



**OGÓLNE WARUNKI WYKONANIA
ROBÓT BUDOWLANO-
MONTAŻOWYCH/
ALLGEMEINE
VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR DIE
AUSFÜHRUNG VON BAU- UND
MONTAGELEISTUNGEN**

Stan na/
Stand zum:

22.07.2020

Strona/Seite
1 / 15

1. Postanowienia ogólne

1.1. Niniejsze Ogólne Warunki Wykonania robót budowlano-montażowych (dalej: „**OWW**”) regulują sposób realizacji przez Zleceniobiorcę (dalej: „**ZB**”) zamówienia na realizację robót budowlanych lub montażyowych (dalej: „**Roboty**”) na rzecz Adamietz sp. z o.o., ul. Braci Prankel 1, 47 – 100 Strzelce Opolskie, nr KRS: 100273, sąd rejestrowy: Sąd Rejonowy w Opolu, VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP: 7561836633, REGON: 532242263, wysokość kapitału zakładowego: 2 330 000,00 zł, zakład podatkowy w Niemczech: Jacob-A-Morand-Str. 12, D-07552 Gera, NIP: DE326100644 (dalej: „**Adamietz**”), na podstawie dokumentacji projektowej otrzymanej od Adamietz (dalej: „**Dokumentacja projektowa**”), oferty Podwykonawcy (dalej: „**Oferta**”), jej akceptacji przez Adamietz (dalej: „**Zamówienie**”) oraz protokołu z negocjacji między Stronami (dalej: „**Protokół**”), na terenie zakładu produkcji soli w Staßfurt (dalej: „**Investycja**” lub „**Plac budowy**”), którą Adamietz realizuje dla CIECH Salz Deutschland GmbH z siedzibą w Staßfurt, An der Löderburger Bahn 4a, Staßfurt 39418 (dalej: „**Ciech**” lub „**Investor**”).

1.2. Zastosowanie jakichkolwiek ogólnych warunków ZB jest wyłączone.

1.3. Zawarcie Umowy między Adamietz i ZB następuje przez przyjęcie przez Adamietz Oferty ZB i podpisanie przez Adamietz Zamówienia.

1.4. Na Umowę (dalej: „**Umowa**”) składają się: (1) Oferta ZB, (2) Zamówienie Adamietz, (3) Protokół, (4) niniejsze OWW. Integralną częścią Umowy są załączniki do dokumentów stanowiących Umowę.

2. Przedmiot Umowy

2.1. ZB oświadcza, że nawet jeżeli Umowa nie przewidują wykonania lub dostarczenia pewnego elementu, pracy, czynności, zadania, ale jest on niezbędny do: (1) prawidłowego wykonania przedmiotu umowy, lub (2) zapewnienia uzgodnionej między Stronami funkcjonalności przedmiotu Umowy, ZB zobowiązuje się zbudować, dostarczyć lub wykonać taki element, pracę bez dodatkowego wynagrodzenia oraz w odpowiednim czasie, w taki sposób, by nie opóźnić realizacji przedmiotu Umowy w odniesieniu do terminu zakończenia realizacji Umowy.

2.2. Jeśli to zostało przewidziane w Ofercie lub Protokole, ZB zobowiązany jest do dostarczenia dokumentacji powykonawczej (dalej: „**Dokumentacja ZB**”).

3. Roboty zamiennie i dodatkowe

3.1. Roboty dodatkowe to roboty, które wynikną w trakcie realizacji robót i spowodowane będą (i) zmianami (i) wprowadzanymi do Dokumentacji projektowej lub (ii) wprowadzanymi na żądanie Adamietz do Oferty lub Protokołu; lub (2) zmianami w obowiązujących przepisach prawa, których ZB nie mógł przewidzieć w dniu zawarcia Umowy. O konieczności wykonania robót dodatkowych ZB powiadomi Adamietz niezwłocznie. Strony uzgodnią wykonanie robót dodatkowych w formie pisemnej.

3.2. Roboty zamiennie to roboty, które wynikną w trakcie realizacji robót i są ujęte w przedmiocie Umowy oraz w wynagrodzeniu przewidzianym w Umowie, ale za zgodą Stron mają być wykonane w inny sposób niż wynikający z Umowy lub Dokumentacji projektowej. O konieczności wykonania robót zamiennych ZB

1. Allgemeine Bestimmungen

1.1. Diese allgemeine Vertragsbedingungen für die Ausführung von Bau- und Montageleistungen (nachstehend: „**AVB**”) regeln die Ausführung des Auftrags über die Ausführung von Bau- und Montageleistungen (nachstehend: „**Arbeiten**”) durch den Auftragnehmer (nachstehend: „**AN**”) für Adamietz Sp. z o.o., ul. Braci Prankel 1, 47 – 100 Strzelce Opolskie, KRS-Nummer: 100273, das Registergericht: Amtsgericht in Opole, 8. Wirtschaftsabteilung des Landesgerichtsregisters, Steueridentifikationsnummer [NIP]: 7561836633, statistische Nummer [REGON]: 532242263, Höhe des Stammkapitals: 2 330 000,00 PLN, Betriebsstätte in Deutschland: Jacob-A-Morand-Str. 12, D 07552 Gera, USt-IdNr.: DE326100644 (nachstehend: „**Adamietz**”), aufgrund der von Adamietz erhaltenen Projektunterlagen (nachstehend: „**Projektunterlagen**”), des Angebotes des AN (nachstehend: „**Angebot**”) und dessen Annahme durch Adamietz (nachstehend: „**Auftrag**”) und des Verhandlungsprotokolls (nachstehend: „**Protokoll**”), auf dem Gelände des Betriebs für Salzproduktion in Staßfurt (nachstehend: „**Investitionsvorhaben**“ oder „**Baustelle**“), das Adamietz für CIECH Salz Deutschland GmbH mit Sitz in Staßfurt, An der Löderburger Bahn 4a, Staßfurt 39418 (nachstehend: „**Ciech**“ oder „**Bauherr**“) ausführt.

1.2. Die Anwendung jeglicher AGB des AN ist ausgeschlossen.

1.3. Der Vertrag zwischen Adamietz und AN wird durch Annahme des Angebotes des AN und Unterzeichnung des Auftrages durch Adamietz geschlossen.

1.4. Der Vertrag (nachstehend: „**Vertrag**”) besteht aus: (1) dem Angebot des AN, (2) dem Auftrag von Adamietz, (3) dem Protokoll, (4) aus den vorliegenden AVB. Integraler Teil des Vertrages sind die Anlagen zu den Unterlagen, die den Vertrag darstellen.

2. Vertragsgegenstand

2.1. Der AN erklärt, dass auch wenn der Vertrag die Ausführung oder Lieferung eines Elementes, einer Arbeit, Handlung oder Aufgabe nicht vorsehen, doch solche Leistung unerlässlich ist für: (1) eine ordnungsgemäße Ausführung des Vertragsgegenstandes, oder (2) für die Sicherstellung der zwischen den Parteien vereinbarten Funktionalität des Vertragsgegenstandes, so verpflichtet sich der AN, ein solches Element oder eine solche Arbeit zu errichten, zu liefern oder auszuführen, ohne eine zusätzliche Vergütung, termingerecht und so, dass der Termin für die Beendigung der Vertragsumsetzung nicht verzögert wird.

2.2. Der AN ist verpflichtet, die Bestandspläne (as-build-Dokumentation) zu liefern (nachstehend: „**Dokumentation des AN**”), wenn dies in dem Angebot oder dem Protokoll vorgesehen wurde.

3. Ersatzarbeiten und zusätzliche Arbeiten

3.1. Als zusätzliche Arbeiten gelten Arbeiten, die sich während der Ausführung der Arbeiten ergeben, und zwar aufgrund von (1) den Änderungen (i) der Projektunterlagen und/oder (ii) den auf Verlangen von Adamietz eingeführten Änderungen des Angebotes oder Protokolls oder (2) Änderungen des geltenden Rechts, die der AN am Tag der Unterzeichnung des Vertrages nicht vorhersehen konnte. Der AN informiert Adamietz über die Notwendigkeit der zusätzlichen Arbeiten. Die Ausführung der zusätzlichen Arbeiten wird zwischen den Parteien in Schriftform vereinbart.

3.2. Die Ersatzarbeiten sind Arbeiten, die während der Ausführung von Arbeiten entstehen und die in dem Vertragsgegenstand und in der vertraglichen Vergütung umfasst sind, jedoch mit der Zustimmung der Parteien sind sie auf andere Art und Weise, als die sich aus dem Vertrag oder aus den Projektunterlagen ergibt, durchzuführen. Der AN informiert Adamietz unverzüglich über die



**OGÓLNE WARUNKI WYKONANIA
ROBÓT BUDOWLANO-
MONTAŻOWYCH/
ALLGEMEINE
VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR DIE
AUSFÜHRUNG VON BAU- UND
MONTAGELEISTUNGEN**

Stan na/
Stand zum:

22.07.2020

Strona/Seite
2 / 15

powiadomi Adamietz niezwłocznie, po powzięciu wiedzy o okolicznościach uzasadniających zmianę. Roboty zamiennie, zaproponowane przez Adamietz i których wartość przekracza przewidziane w Umowie wynagrodzenie, w zakresie różnicy zostaną rozliczone na zasadach określonych dla robót dodatkowych.

Notwendigkeit der Ersatzarbeiten. Die von Adamietz vorgeschlagenen Ersatzarbeiten, deren Wert die vertragliche Vergütung überschreitet, werden im Hinblick auf die Differenz zu den Bedingungen für zusätzliche Arbeiten abgerechnet.

4. Termin zakończenia

4.1. ZB realizować będzie roboty zgodnie z terminami określonymi w Umowie, w tym zgodnie z harmonogramem. Zakończenie realizacji Umowy nastąpi po łącznym spełnieniu następujących przesłanek: (1) roboty zostaną fizycznie ukończone zgodnie z Umową i OWW, (2) Dokumentacja ZB zostanie wykonana zgodnie z Umową i OWW oraz zatwierdzona, (3) ZB wykonana pozostałe obowiązki wynikające z Umowy.

4.2. Zakończenie realizacji Umowy zostanie potwierdzone protokołem odbioru końcowego.

4. Termin für die Beendigung der Vertragsumsetzung

4.1. Der AN wird die Arbeiten nach den vertraglichen Terminen, darunter gemäß dem Zeitplan, auszuführen. Die Beendigung der Vertragsumsetzung erfolgt nach der Erfüllung der folgenden Voraussetzungen: (1) physikalische Fertigstellung der Arbeiten gemäß dem Vertrag und den AVB, (2) die Dokumentation des AN wird gemäß dem Vertrag und den AVB ausgeführt und genehmigt, (3) sonstige vertragliche Pflichten wurden durch den AN erfüllt.

4.2. Die Beendigung der Vertragsumsetzung wird durch ein Endabnahmeprotokoll bestätigt.

5. Odbiór

5.1. Strony będą stosować: (1) odbiory robót zanikających lub ulegających zakryciu, (2) odbiory częściowe, (3) odbiór końcowy po zakończeniu realizacji robót i (4) odbiór usunięcia wad po odbiorze końcowym.

5.2. W odbiorach może brać udział Ciech, a odbiór robót ZB będzie zależny od odbioru tych robót przez Ciech.

5.3. ZB poinformuje Adamietz o zamiarze zakrycia robót oraz o zamiarze wykonania robót zanikających nie później niż w terminie 3 dni przed planowaną datą takich robót. Odbiory częściowe i usunięcia wad nastąpią w ciągu 5 (pięciu) dni roboczych od daty oczekiwanego ukończenia wskazanej przez ZB, przy czym odbiory częściowe następują na żądanie Adamietz. Odbiór końcowy nastąpi w terminie 10 (dziesięciu) dni roboczych od realizacji robót i poinformowania o tym Adamietz. Odbiory będą potwierdzone protokołem odbioru według wzoru stanowiącego **Załącznik 1 do OWW**.

5.4. W razie stwierdzenia w toku odbioru końcowego wad:

- usuwalnych wad nieistotnych (nieuniemożliwiających i nieutrudniających w sposób istotny zgodnego z prawem korzystania z robót zgodnie z ich przeznaczeniem) – Adamietz dokonuje odbioru i wyznacza termin ich usunięcia, po upływie którego następuje odbiór usunięcia wad;
- usuwalnych istotnych – Adamietz odstępuje od odbioru do czasu ich usunięcia w wyznaczonym terminie, po którym następuje ponowny odbiór;
- nieusuwalnych, ale umożliwiających użytkowanie zrealizowanych robót zgodnie z przeznaczeniem – Adamietz może odebrać roboty, obniżając odpowiednio należne lub zapłacone wynagrodzenie w uzgodnionym przez Strony zakresie.

5.5. Jeśli w Protokole uzgodniono, że do Umowy będą stosowane raporty zaawansowania prac, będą one sporządzane co miesiąc dla celów rozliczeń przejściowych według wzoru stanowiącego **Załącznik 1 do OWW**. Raport zaawansowania uwzględni cenę, ilość oraz rodzaj materiałów zakupionych przez ZB i dostarczonych na Plac budowy, ale niewbudowanych, i wymaga, prócz zatwierdzenia przez Adamietz, potwierdzenia danych przez inżyniera kontraktu. Zatwierdzony raport zaawansowania prac jest

5. Abnahme

5.1. Die Parteien werden die folgenden Arten von Abnahmen verwenden: (1) Abnahme von Arbeiten, die nicht sichtbar oder abgedeckt werden, (2) Teilabnahmen, (3) Endabnahme des Vertragsgegenstandes nach Abschluss der Umsetzung, (4) Abnahme der Beseitigung von Mängeln nach der Endabnahme.

5.2. Ciech ist berechtigt, an den Abnahmen teilzunehmen. Die Abnahme von Arbeiten des AN wird von der Abnahme der Arbeiten durch Ciech abhängig.

5.3. Der AN wird Adamietz innerhalb von 3 Tagen vor dem geplanten Tag, an dem die nicht sichtbaren Arbeiten gedeckt werden sollen, darüber benachrichtigen, dass er vorhat, diese Arbeiten zu decken und auszuführen. Die Teilabnahmen sowie die Abnahmen der Beseitigung von Mängeln erfolgen innerhalb von 5 (fünf) Werktagen ab dem erwarteten Fertigstellungsdatum, das durch den AN angegeben wird, wobei die Teilabnahmen auf Aufforderung des Adamietz erfolgen werden. Die Endabnahme wird innerhalb von 10 (zehn) Tagen ab Fertigstellung der Arbeiten und Benachrichtigung von Adamietz stattfinden. Die Abnahmen werden in einem Abnahmeprotokoll nach dem Muster gemäß **Anlage 1 zu den AVB** bestätigt.

5.4. Sollten während der Endabnahme folgende Arten von Mängeln festgestellt werden:

- entfernbar unwesentliche Mängel (die die rechtmäßige Nutzung von den Arbeiten für den beabsichtigten Zweck nicht verhindern oder wesentlich erschweren) – die Abnahme durch Adamietz findet statt, es wird jedoch ein Termin für die Beseitigung der Mängel festgestellt und nach dessen Ablauf erfolgt die Abnahme der Beseitigung von Mängeln;
- entfernbar wesentliche Mängel – Adamietz verweigert die Abnahme bis zur Beseitigung der Mängel in dem festgelegten Termin, nach dessen Ablauf die wiederholte Abnahme erfolgt;
- nicht entfernbar Mängel, die jedoch die Nutzung von den ausgeführten Arbeiten für den beabsichtigten Zweck ermöglichen – Adamietz kann die Arbeiten abnehmen, wobei die fällige oder gezahlte Vergütung in dem durch die Parteien vereinbarten Umfang herabgesetzt wird.

5.5. Sollte in dem Protokoll vereinbart werden, dass auf den Vertrag die Baufortschrittsberichte Anwendung finden, dann werden diese Berichte monatlich für die Zwecke der laufenden Abrechnungen nach dem Muster gemäß **Anlage 1 zu den AVB** erstellt. In dem Baufortschrittsbericht werden der Preis, die Menge und die Art der durch den AN gekauften und an die Baustelle gelieferten, jedoch noch nicht eingebauten Materialien berücksichtigt. Die Angaben in dem Baufortschrittsbericht sind



**OGÓLNE WARUNKI WYKONANIA
ROBÓT BUDOWLANO-
MONTAŻOWYCH/
ALLGEMEINE
VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR DIE
AUSFÜHRUNG VON BAU- UND
MONTAGELEISTUNGEN**

Stan na/
Stand zum:

22.07.2020

Strona/Seite
3 / 15

podstawą do wystawienia faktury przez ZB.

5.6. Po odbiorze końcowym ZB przekaże Adamietz teren realizacji robót po uprzednim usunięciu wszystkich narzędzi, sprzętu i urządzeń używanych do wykonywania robót i oczyszczeniu całkowicie terenu realizacji robót z wszelkich odpadów i zanieczyszczeń pozostawionych przez ZB, co nie zwalnia go z obowiązku utrzymania czystości na terenie realizacji robót na bieżąco.

6. Wynagrodzenie

6.1. Z tytułu wykonania robót ZB otrzyma wynagrodzenie wskazane w Protokole, które jest wynagrodzeniem zryczałtowanym i całkowitym, chyba że w Umowie zastrzeżono inaczej.

6.2. Wynagrodzenie będzie płatne na zasadach określonych w Protokole.

6.3. Jeśli w Protokole uzgodniono, że do Umowy będą stosowane raporty zaawansowania prac, wynagrodzenie ZB będzie płatne w oparciu faktury wystawione na podstawie zatwierdzonych miesięcznych raportów zaawansowania prac wystawionych każdorazowo w ciągu 7 dni po zakończeniu miesiąca, z 21-dniowym terminem płatności.

6.4. Faktura ZB zawierać będzie (1) numer i datę Umowy, (2) adnotację, że faktura odnosi się do Inwestycji Grain, (3) opis robót oraz informacje na temat odpowiedniego etapu ich realizacji określonego harmonogramie, do którego się odnosi - jeżeli ma to zastosowanie, (4) warunki i termin płatności zgodne z OWW i Umową, (5) jeśli ZB została przyznana zaliczka - dane o zaliczeniu części zaliczki na poczet płatności z danej faktury.

6.5. Datą płatności jest data obciążenia rachunku Adamietz.

6.6. Załącznikami do każdej faktury będą zatwierdzony raport zaawansowania (jeśli jest stosowany) oraz oświadczenie ZB, czy płatność należna dalszemu podwykonawcy została dokonana.

6.7. W każdym wypadku, Ciech ma prawo do dokonania płatności wynikającej z faktury Adamietz bezpośrednio na konto ZB, dokonując tej płatności w imieniu i na rzecz Adamietz, tytułem zaspokojenia wierzytelności ZB względem Adamietz, jednocześnie ze skutkiem zwalniającym dla Adamietz i Ciech, z zastosowaniem poniższych postanowień.

Adamietz ma prawo dokonania płatności wynikającej z faktury ZB bezpośrednio na konto dalszego podwykonawcy, dokonując tej płatności w imieniu i na rzecz ZB, tytułem zaspokojenia wierzytelności dalszego podwykonawcy względem ZB, jednocześnie ze skutkiem zwalniającym dla ZB i Adamietz, z zastosowaniem poniższych postanowień. ZB zobowiązuje się dołożyć starań, aby w umowie między ZB i dalszymi podwykonawcami zawrzeć analogiczne uprawnienie dla Ciech i Adamietz w stosunku do dalszych podwykonawców.

6.8. Wynagrodzenie określone w Protokole należy rozumieć jako wynagrodzenie netto, bez ustawowego podatku od towarów i usług. Do wynagrodzenia netto zostanie doliczony ustawowy podatek od towarów i usług, jeśli jest to wymagane przepisami prawa oraz na zasadach określonych w tych przepisach.

6.9. W przypadku, gdy ZB nie będzie posiadał dokumentu zaświadczonego o zwolnieniu z podatku od usług budowlanych (*Bauabzugsteuer*) Adamietz jest uprawniony, zgodnie z

durch den Beratungsingenieur zu bestätigen. Der Baufortschrittsbericht nach seiner Bestätigung stellt eine Grundlage für die Rechnungstellung durch den AN dar.

5.6. Nach der Endabnahme wird der AN Adamietz die Arbeitsausführungsgelände nach vorheriger Entfernung aller Werkzeuge, Geräte und Vorrichtungen, die zur Ausführung der Arbeiten verwendet wurden sowie vollständiger Reinigung des Arbeitsausführungsbereichs von allen durch den AN hinterlassenen Abfällen und Verschmutzungen übergeben, wobei der AN von der Pflicht nicht befreit ist, die Sauberkeit im Arbeitsausführungsbereich regelmäßig aufrechtzuerhalten.

6. Vergütung

6.1. Für die Ausführung der Arbeiten erhält der AN die in dem Protokoll vereinbarte Vergütung, die eine Gesamtpauschalvergütung darstellt, es sei denn in dem Vertrag anders bestimmt wurde.

6.2. Die Vergütung wird nach den in dem Protokoll bestimmten Regelungen gezahlt.

6.3. Sollte in dem Protokoll vereinbart werden, dass auf den Vertrag die Baufortschrittsberichte Anwendung finden, dann wird die Vergütung für den AN aufgrund der Rechnungen mit der 21-tägigen Zahlungsfrist gezahlt. Eine Grundlage für die Rechnungstellung stellen dann die monatlichen Baufortschrittsberichte nach deren Bestätigung, die innerhalb von 7 Tagen nach der Monatsende ausgestellt werden, dar.

6.4. Auf den Rechnungen des AN sind folgende Informationen anzugeben: (1) die Nummer und das Datum des betreffenden Vertrags; (2) ein Hinweis auf das GRAIN Vorhaben; (3) eine Beschreibung der Arbeiten und eine Information zu der betreffenden Ausführungsphase nach dem Zeitplan - falls zutreffend; (4) Zahlungsbedingungen und Zahlungsfrist gemäß den AVG und dem Vertrag; (5) wenn dem AN eine Anzahlung gewährt wurde - Angaben zum Wert der mit der Rechnung jeweils verrechneten Anzahlung.

6.5. Als Zahlungsdatum gilt das Datum, an dem das Bankkonto von Adamietz belastet wird.

6.6. Als Anhänge zu jeder Rechnung sind die jeweils genehmigte Baufortschrittsberichte (falls anwendbar) sowie die Erklärung des AN, ob die Zahlung an den weiteren Subunternehmer erfolgt ist.

6.7. In jedem Fall hat Ciech das Recht, unter Berücksichtigung der unteren Bestimmungen, Zahlungen, die sich aus der Rechnung der Adamietz ergeben, im Namen und für Adamietz direkt auf das Konto des AN zu leisten, um die Ansprüche des AN gegenüber der Adamietz gleichzeitig mit der Freigabewirkung für Adamietz und Ciech gleichzeitig zu erfüllen.

Adamietz hat das Recht, unter Berücksichtigung der unteren Bestimmungen, Zahlungen, die sich aus der Rechnung des AN ergeben, im Namen und für den AN direkt auf das Konto des weiteren Subunternehmens zu leisten, um die Ansprüche des weiteren Subunternehmens gegenüber dem AN gleichzeitig mit der Freigabewirkung für AN und Adamietz gleichzeitig zu erfüllen.

AN verpflichtet sich, sich anzustrengen, dass in dem Vertrag zwischen dem AN und weiteren Subunternehmen eine ähnliche Berechtigung für Ciech und Adamietz gegenüber weiteren Subunternehmen aufgenommen wird.

6.8. Die im Protokoll festgelegte Vergütung gilt als Nettovergütung, ohne gesetzliche Mehrwertsteuer. Die Mehrwertsteuer wird zu der Nettovergütung nach den in anwendbaren Vorschriften festgelegten Grundsätzen hinzugerechnet, wenn dies gesetzlich vorgeschrieben ist.

6.9. Sollte der AN nicht über ein entsprechendes Dokument verfügen, das die Befreiung von der Bauabzugsteuer bescheinigt, ist Adamietz berechtigt, nach geltendem Recht die Vergütung um die Bauabzugsteuer zu kürzen, sofern einschlägige gesetzliche



**OGÓLNE WARUNKI WYKONANIA
ROBÓT BUDOWLANO-
MONTAŻOWYCH/
ALLGEMEINE
VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR DIE
AUSFÜHRUNG VON BAU- UND
MONTAGELEISTUNGEN**

Stan na/
Stand zum:

22.07.2020

Strona/Seite
4 / 15

obowiązującym prawem, do potrącenia z wynagrodzenia tego podatku, jeżeli są spełnione wymogi prawne w tym zakresie.

6.10. ZB przysługuje prawo do niezwłocznego poinformowania Ciech o sytuacji, kiedy Adamietz będzie zalegał z uzasadnionymi i należnymi płatnościami wobec ZB, przez okres przekraczający 30 dni po upływie terminu płatności należności dla ZB. ZB zobowiązuje się do podjęcia starań, aby w umowach z dalszymi podwykonawcami umieścić postanowienia, przyznające dalszym podwykonawcom analogiczne prawo względem Adamietz.

6.11. Inwestor jest uprawniony do zaspokojenia wymagalnych roszczeń ZB wobec Adamietz wypłacając część wynagrodzenia bezpośrednio ZB w oparciu o zawarte porozumienie pomiędzy Inwestorem, Adamietz i ZB. W relacji pomiędzy Inwestorem i Adamietz taką płatność uważa się za płatność wykonaną na rzecz Adamietz i wypełnienie wszystkich zobowiązań płatniczych Inwestora w stosunku do Adamietz i Adamietz w stosunku do ZB w celu zapewnienia, że ZB nie wypowie Umowy bez uprzedniego powiadomienia Inwestora i bez przyznania Inwestorowi prawa do wstąpienia Inwestora w miejsce Adamietz (w takim przypadku umowa pomiędzy Adamietz a ZB nie zostanie rozwiązana ale będzie kontynuowana przez Adamietz). Porozumienie, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym, zostanie zawarte w formie pisemnej pod rygorem nieważności. Wzór Porozumienia trójstronnego stanowi **Załącznik nr 2 do OWW**. ZB zobowiązuje się dołożyć starań, aby w umowie między ZB i dalszymi podwykonawcami zawrzeć analogiczne uprawnienie dla Ciech i Adamietz w stosunku do dalszych podwykonawców.

6.12. Adamietz jest uprawniony do zaspokojenia wymagalnych roszczeń dalszych podwykonawców wobec ZB, wypłacając część wynagrodzenia bezpośrednio dalszemu podwykonawcy w oparciu o zawarte porozumienie pomiędzy Adamietz, ZB i dalszym podwykonawcą. W relacji pomiędzy Adamietz i ZB taką płatność uważa się za płatność wykonaną na rzecz ZB i wypełnienie wszystkich zobowiązań płatniczych Adamietz w stosunku do ZB i ZB w stosunku do dalszego podwykonawcy w celu zapewnienia, że dalszy podwykonawca nie wypowie umowy bez uprzedniego powiadomienia Adamietz i bez przyznania Adamietz prawa do wstąpienia w miejsce ZB (w takim przypadku umowa pomiędzy ZB a dalszym podwykonawcą nie zostanie rozwiązana, ale będzie kontynuowana przez ZB). Porozumienie, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym, zostanie zawarte w formie pisemnej pod rygorem nieważności. Wzór porozumienia trójstronnego stanowi **Załącznik 2 do OWW**.

7. Oświadczenia ZB

7.1. ZB zobowiązuje się, posiadać odpowiednie zasoby, w tym finansowe, wiedzę techniczną, sprzęt, doświadczenie oraz wszelkie umiejętności i kwalifikacje niezbędne do prawidłowej realizacji robót oraz zapoznać się z Placem budowy i Dokumentacją projektową. ZB zobowiązuje się do wykonywania Umowy z najwyższą starannością, kierując się zasadami sztuki budowlanej, obowiązującymi przepisami prawa oraz normami i wszelkimi ustaleniami i instrukcjami wydawanymi lub przekazanymi przez Adamietz, a także do przestrzegania przy realizacji robót prawa ochrony środowiska, prawa pracy i praw socjalnych, w tym bezpieczeństwa i higieny pracy. ZB zobowiązuje się zapewnić, aby jego sytuacja finansowa, jego możliwości techniczne oraz dostęp do wykwalifikowanego personelu umożliwiały w czasie całego okresu realizacji Umowy wypełnienie zobowiązań wynikających z Umowy. ZB oświadcza, że nie znajduje się w trudnej sytuacji finansowej, a w szczególności, że nie toczy się przeciwko niemu żadne postępowanie restrukturyzacyjne, ani też nie został złożony wniosek o ogłoszenie jego upadłości. ZB deklaruje ponadto, że nie

Anforderungen erfüllt sind.

6.10. Dem AN steht das Recht zu, Ciech unverzüglich darüber zu informieren, wenn Adamietz mit berechtigten und fälligen Zahlungen zugunsten AN für einen Zeitraum von über 30 Tagen nach dem Fälligkeitsdatum in Verzug ist. AN verpflichtet sich, sich anzustrengen, dass in dem Vertrag zwischen dem AN und weiteren Subunternehmen eine Bestimmung aufgenommen wird, nach der dem weiteren Subunternehmen eine ähnliche Berechtigung gegenüber Adamietz zustehen wird.

6.11. Der Bauherr ist berechtigt, die fälligen Ansprüche von AN gegenüber Adamietz zu zahlen, dass ein Teil der Vergütung aufgrund einer zwischen dem Bauherrn, Adamietz und dem AN geschlossenen Vereinbarung direkt an AN gezahlt wird. In dem Verhältnis zwischen dem Bauherrn und Adamietz gilt diese Zahlung als Zahlung an Adamietz und als Erfüllung aller Zahlungsverpflichtungen des Bauherrn gegenüber Adamietz und von Adamietz gegenüber dem AN. Dadurch soll es sichergestellt werden, dass der AN den Vertrag ohne vorherige Benachrichtigung des Bauherrn und ohne Gewährung der Eintrittsrechte für den Bauherrn an der Stelle der Adamietz nicht kündigen wird (in diesem Fall wird der Vertrag zwischen Adamietz und dem AN nicht aufgelöst, sondern durch Adamietz fortgesetzt). Die im vorigen Satz genannte Vereinbarung bedarf der Schriftform unter Androhung der Nichtigkeit. Das Muster der Drei-Parteien-Vereinbarung stellt **Anlage Nr. 2 zu den AVB** dar. AN verpflichtet sich, sich anzustrengen, dass in dem Vertrag zwischen dem AN und weiteren Subunternehmen eine ähnliche Berechtigung für Ciech und Adamietz gegenüber weiteren Subunternehmen aufgenommen wird.

6.12. Adamietz ist berechtigt, die fälligen Ansprüche von weiteren Subunternehmen gegenüber dem AN zu zahlen, dass ein Teil der Vergütung aufgrund einer zwischen dem Bauherrn, Adamietz und dem AN geschlossenen Vereinbarung direkt an dem weiteren Subunternehmen gezahlt wird. In dem Verhältnis zwischen Adamietz und dem AN gilt diese Zahlung als Zahlung an AN und als Erfüllung aller Zahlungsverpflichtungen von Adamietz gegenüber dem AN und des AN gegenüber dem weiteren Subunternehmen. Dadurch soll es sichergestellt werden, dass das weitere Subunternehmen den Vertrag ohne vorherige Benachrichtigung der Adamietz und ohne Gewährung der Eintrittsrechte für Adamietz an der Stelle des AN nicht kündigen wird (in diesem Fall wird der Vertrag zwischen dem AN und dem weiteren Subunternehmen nicht aufgelöst, sondern durch den AN fortgesetzt). Die im vorigen Satz genannte Vereinbarung bedarf der Schriftform unter Androhung der Nichtigkeit. Das Muster der Drei-Parteien-Vereinbarung stellt **Anlage 2 zu den AVB** dar.

7. Erklärungen des AN

7.1. Der AN verpflichtet sich, über die erforderlichen Ressourcen, darunter die finanziellen Ressourcen, technische Kenntnisse, Geräte, Qualifikationen und Erfahrungen zu verfügen, um die Arbeiten ordnungsgemäß zu erfüllen und sich mit der Baustelle und den Projektunterlagen vertraut zu machen. Der AN verpflichtet sich, den Vertrag mit äußerster Sorgfalt zu erfüllen und seinen Verpflichtungen diesbezüglich nachzugehen, und zwar unter Beachtung der Regeln der Baukunst, des aktuellen Standes von Wissenschaft und Technik, der geltenden Gesetze und Normen sowie aller Vereinbarungen und von Adamietz erteilten Anweisungen sowie bei der Ausführung der Arbeiten die Vorschriften zum Umweltschutz, zum Arbeitsrecht und zu sozialen Rechten, darunter Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz, zu beachten. Der AN verpflichtet sich sicherzustellen, dass seine finanzielle Situation, seine technischen Fähigkeiten und sein Zugang zu qualifiziertem Personal es ihm ermöglichen, für die gesamte Dauer des Vertrages seine vertraglichen Verpflichtungen zu erfüllen. Der AN erklärt, dass er sich nicht in einer schwierigen



**OGÓLNE WARUNKI WYKONANIA
ROBÓT BUDOWLANO-
MONTAŻOWYCH/
ALLGEMEINE
VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR DIE
AUSFÜHRUNG VON BAU- UND
MONTAGELEISTUNGEN**

Stan na/
Stand zum:

22.07.2020

Strona/Seite
5 / 15

zalega ze swoimi zobowiązaniami z tytułu ubezpieczenia społecznego lub wobec urzędu skarbowego.

7.2. ZB zobowiązuje się, prowadzić działalność zgodnie z obowiązującym przepisami prawa oraz będzie realizował przedmiot umowy zgodnie z przepisami prawa obowiązującego na terenie realizacji przedmiotu umowy, a w szczególności zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa dotyczącymi ochrony środowiska, prawa pracy i praw socjalnych, w tym bezpieczeństwa i higieny pracy oraz nie naruszać przepisów i ustawodawstwa w zakresie zatrudnienia.

8. Zobowiązania ZB

W ramach wynagrodzenia określonego w Protokole ZB zobowiązuje się do:

8.1. wykonania robót przy zastosowaniu fabrycznie nowych materiałów i urządzeń, wolnych od praw, zajęć i roszczeń osób trzecich, wyprodukowanych nie wcześniej niż 12 miesięcy przed terminem montażu określonym w Umowie, posiadających aprobaty techniczne i certyfikaty i deklaracje zgodności, atesty bądź inne dokumenty dopuszczające do użytku w budownictwie, o jakości określonej w Umowie, po ich uprzedniej akceptacji przez Adamietz, na zasadach określonych w Umowie, w tym OWW;

8.2. dokonania wszelkich zakupów nowych materiałów i urządzeń i ich dostaw oraz montażu materiałów i urządzeń oraz zakupu i dostaw innych towarów niezbędnych do realizacji przedmiotu Umowy na swój koszt i w ramach wynagrodzenia, określonego w Umowie;

8.3. opracowania i dostarczenia dokumentacji ZB w oparciu o zapisy Umowy;

8.4. wykonania wszelkich czynności, niezbędnych do prawidłowej realizacji robót, które ZB jako podmiotowi profesjonalnie zajmującemu się taką działalnością powinny być znane, chociażby nie były one określone wprost w Umowie lub Dokumentacji projektowej,

8.5. zapewnienia przez cały okres wykonywania Umowy obecności wystarczającej ilości pracowników o wymaganych kwalifikacjach, kompetencjach i uprawnieniach oraz niedopuszczania lub usuwania osób niewykwalifikowanych lub zagrażających prawidłowemu wykonaniu robót, zdrowiu lub bezpieczeństwu;

8.6. przekazania Adamietz (z prawem do dalszego przekazania) wszystkich niezbędnych atestów, certyfikatów i deklaracji zgodności z odpowiednimi niemieckimi i międzynarodowymi normami branżowymi lub innymi dokumentami wymaganymi przez prawo budowlane, dotyczącymi materiałów i urządzeń dostarczonych w ramach realizacji robót oraz wszystkich innych uzyskanych gwarancji i uprawnień przysługujących ZB;

8.7. niezwłocznego i szczegółowego informowania Adamietz o wszelkich wadach robót, w tym wadach zauważonych podczas wykonywania przedmiotu Umowy, w formie pisemnej w ciągu (2) dwóch dni od daty ich ujawnienia oraz przedłożenia w takim przypadku założeń odpowiednich modyfikacji w celu usunięcia wad,

8.8. zapewnienia niezbędnego, fachowego, nadzoru technicznego nad wykonywaniem przedmiotu umowy przez pracowników ZB i dalszych podwykonawców, w odniesieniu do pozwoleń wymaganych do obsługi sprzętu, zezwoleń do pracy na wysokościach, ich wyposażenia w środki ochrony osobistej i wszystkie podstawowe narzędzia niezbędne do wykonania Umowy;

finanziellen Situation befindet und insbesondere, dass weder ein Umstrukturierungsverfahren gegen ihn anhängig ist, noch ein Antrag auf Eröffnung des Insolvenzverfahrens gestellt wurde. Der AN erklärt außerdem, dass er mit den Sozialversicherungsbeiträgen oder sonstigen Verpflichtungen gegenüber dem Finanzamt nicht im Rückstand ist.

7.2. Der AN verpflichtet sich, sein Geschäft in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften zu führen, einschließlich des am Umsetzungsort des Vertragsgegenstand geltenden Rechts, und insbesondere in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen zum Umweltschutz, zum Arbeitsrecht und zu sozialen Rechten, darunter Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz, und nicht gegen die gültigen Vorschriften und Gesetzgebung verstoßen.

8. Verpflichtungen des AN

AN verpflichtet sich im Rahmen der in dem Protokoll bezeichneten Vergütung insbesondere Folgendes zu leisten:

8.1. die Arbeiten unter Verwendung fabrikneuer Materialien und Geräte, die frei von den Rechten, Beschlagnahmen oder Ansprüchen Dritter sind und frühestens 12 Monate vor dem vertraglich festgelegten Montagedatum hergestellt wurden, und die mit den technischen Zulassungen, Zertifikaten, Konformitätserklärungen, Bescheinigungen oder anderen nach den baurechtlichen Vorschriften verlangten Dokumenten ausgestattet sind, in der vertraglichen Qualität nach vorheriger Genehmigung durch Adamietz, nach den vertraglichen Grundsätzen, darunter nach den in den AVB bestimmten Grundsätzen, auszuführen;

8.2. die Beschaffung neuer Materialien und Geräte sowie Lieferung und Montage von Materialien und Geräten und Gütern, die zur Erfüllung des Vertragsgegenstandes erforderlich sind, auf eigene Kosten und im Rahmen der in dem Vertrag festgelegten Vergütung vorzunehmen;

8.3. die Dokumentation des AN auf der Grundlage der Vertragsbestimmungen zu entwickeln und zu liefern;

8.4. alle Tätigkeiten/ Handlungen auszuführen, die für die ordnungsgemäße Durchführung der Arbeiten erforderlich sind und die dem AN als einer mit diesen Tätigkeiten beschäftigten Fachkraft bekannt sein müssen, auch wenn sie im Vertrag oder in der Projektdokumentation nicht ausdrücklich angegeben wurden;

8.5. die Anwesenheit einer ausreichenden Anzahl von Personal mit erforderlichen Qualifikationen, Kompetenzen und Berechtigungen auf der Baustelle für die gesamte Dauer des Vertrags sicherzustellen und unqualifizierten Personen oder Personen, die die ordnungsgemäße Arbeitsausführung, Gesundheit oder Sicherheit bedrohen, nicht zuzulassen oder zu entfernen;

8.6. alle erforderlichen Zulassungen, Zertifikate, Bescheinigungen und Konformitätserklärungen mit den einschlägigen deutschen und internationalen Industriestandards und/oder andere nach den baurechtlichen Vorschriften verlangte Dokumente in Bezug auf die Ausführung der Arbeiten bereitgestellte Materialien und Geräte und alle anderen dem AN zustehenden Garantien und Ansprüche an Adamietz (mit der Recht zur Weiterübertragung) zu übergeben

8.7. Adamietz unverzüglich und gründlich über etwaige Mängel der Arbeiten, einschließlich der während der Ausführung des Vertragsgegenstandes festgestellten Mängel, in Schriftform, spätestens innerhalb von 2 (zwei) Tagen ab dem Datum der Offenlegung zu informieren und in einem solchen Fall Änderungsvorschläge zur Mängelbeseitigung zu unterbreiten;

8.8. die fachmännische technische Überwachung der durch die Mitarbeiter des AN und weiterer Subunternehmen ausgeführten Arbeiten in Bezug auf die Erlaubnisse für den Betrieb von bestimmten Maschinen oder Baugeräten, für die Höhenarbeit, in Bezug auf persönlicher Schutzausrüstung und alle zur Leistungserbringung gemäß dem Vertrag erforderlichen grundlegenden Werkzeuge sicherzustellen;

8.9. mindestens einmal wöchentlich Adamietz Berichte zur



BUDUJEMY OD A DO Z

**OGÓLNE WARUNKI WYKONANIA
ROBÓT BUDOWLANO-
MONTAŻOWYCH/
ALLGEMEINE
VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR DIE
AUSFÜHRUNG VON BAU- UND
MONTAGELEISTUNGEN**

Stan na/
Stand zum:

22.07.2020

Strona/Seite
6 / 15

8.9. przedkładania Adamietz co najmniej raz na tydzień raportów z wykonania harmonogramu oraz do niezwłocznego zgłaszania ewentualnych problemów, trudności w trakcie realizacji robót (co nie zwalnia ZB od odpowiedzialności);

8.10. przestrzegania prawa, obowiązujących zasad bezpiecznej pracy, HSE stanowiącego **Załącznik 3 do OWW**, zasad ochrony przeciwpożarowej, ruchu drogowego, przepisów w zakresie ochrony środowiska oraz ochrony zdrowia i bezpieczeństwa na terenie realizacji robót oraz zakładu Ciech, zasad postępowania Podwykonawcy stanowiących **Załącznik 4 do OWW**, zasad gospodarowania odpadami zgodnie z **Załącznikiem 5 do OWW**, procedur Ciech i Adamietz w części dotyczącej realizacji robót oraz przestrzegania obowiązujących w tym zakresie przepisów, a także spełnienia innych zobowiązań wynikających z oświadczenia ZB stanowiącego **Załącznik 6 do OWW**; ZB podpisuje i przedkłada Adamietz ww. oświadczenie najpóźniej w dniu podpisania Umowy;

8.11. niedopuszczenia do wykonywania pracy pracowników ZB i dalszych podwykonawców bez wstępnego szkolenia w zakresie zagrożeń dla zdrowia i bezpieczeństwa w zakładzie/na budowie, jak również bez instrukcji dotyczących ogólnych warunków i wytycznych organizacji/funkcjonowania budowy i zakładu oraz bezpiecznego poruszania się po placu budowy i zakładu Ciech, ze szczególnym uwzględnieniem zagrożeń w obszarze, w którym ma zostać wykonany przedmiot Umowy;

8.12. przeprowadzenia wstępnego szkolenia w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy pracowników ZB i dalszych podwykonawców, przez osobę wyznaczoną przez ZB posiadającą odpowiednie uprawnienia do wykonania tego zadania;

8.13. ustalenia i omówienia z Adamietz możliwych sytuacji, które mogą mieć wpływ na zdrowie i bezpieczeństwo pracowników, zarówno ZB, jak i Adamietz, w szczególności związanych z prowadzeniem prac niebezpiecznych, włączania i wyłączania zasilania mediów technologicznych itp. oraz sposobu i zasad postępowania w takich sytuacjach;

8.14. ZB zobowiązuje się do przedłożenia Adamietz Wykazu pracowników ZB (**Załącznik 6A do OWW**), Wykazu maszyn i urządzeń ZB (**Załącznik 6B do OWW**) oraz Wykazu substancji niebezpiecznych (**Załącznik 6C do OWW**);

8.15. przestrzegania warunków i instrukcji pobytu pracowników ZB w celu realizacji robót na terenie Niemiec, mimo istniejących ograniczeń sanitarnych związanych z pandemią koronawirusa SARS-CoV-2, jak również ponoszenia jakichkolwiek konsekwencji finansowych. spowodowanych naruszeniem tych wymogów, w tym tych nałożonych z winy ZB na Adamietz lub Ciech; ponadto zobowiązania się oraz swoich pracowników i współpracowników wykonujących roboty do stosowania instrukcji postępowania w celu przeciwdziałaniu rozprzestrzeniania się COVID-19 (stanowiącej **Załącznik do Regulaminu Budowy** oraz **Załącznik 6D do OWW**) i przestrzegania Regulaminu Budowy (**Załącznik 7 do OWW**);

8.16. usunięcia z udziału w wykonywaniu robót wszelkich osób zatrudnionych przez ZB lub jego dalszego podwykonawcę, które z powodu braku kwalifikacji lub z powodu nieprzestrzegania przepisów prawnych, zasad bezpieczeństwa i higieny pracy lub z

Umsetzung des Zeitplans vorzulegen sowie ggf. Bauablaufstörungen unverzüglich zu melden, wodurch jedoch der AN nicht von der Haftung befreit wird;

8.10. Vorschriften des anwendbaren Rechts, die geltenden Regelungen zur Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz, die Bestimmungen des HSE-Programms (**Anlage 3 zu den AVB**), die Regelungen zum Brandschutz, Straßenverkehr, Vorschriften zum Umweltschutz und zum Schutz von Gesundheit und Sicherheit, die auf dem Gebiet der Arbeitsausführung und auf dem Baugelände von Ciech Anwendung finden, die Verhaltensregeln der Subunternehmen (**Anlage 4 zu den AVB**), die Bestimmungen des Verfahrens zur Abfallentsorgung (**Anlage 5 zu den AVB**) sowie die Bestimmungen des Verfahrens von Ciech und Adamietz in Bezug auf die ausgeführten Arbeiten und die in diesem Umfang geltenden Vorschriften und Gesetzgebung einzuhalten und sonstige sich aus der Erklärung des AN (**Anlage 6 zu den AVB**) ergebenden Pflichten zu erfüllen; der AN unterzeichnet und übermittelt dem AG diese Erklärung spätestens am Tag der Unterzeichnung des Vertrags;

8.11. die Arbeit der Mitarbeiter des AN und der Mitarbeiter von weiteren Subunternehmern nicht ohne Einweisung in die Arbeitssicherheit und den Gesundheitsschutz auf dem Betriebsgelände/auf der Baustelle sowie ohne Anweisungen zu den allgemeinen Bedingungen und Richtlinien für die Organisation/Funktionsweise der Baustelle und des Betriebsgeländes sowie der sicheren Bewegung auf der Baustelle und dem Betriebsgelände von Ciech, unter besonderer Berücksichtigung der Gefährdungen in dem Bereich, in dem der Vertragsgegenstand durchgeführt werden soll, zuzulassen;

8.12. die Einweisung in die Arbeitssicherheit und den Gesundheitsschutz der Mitarbeiter des AN und der Mitarbeiter von weiteren Subunternehmern durch eine vom AN beauftragte Person, die über die entsprechenden Berechtigungen zur Ausführung dieser Aufgabe verfügt, durchzuführen, einzuhalten;

8.13. mögliche Gefährdungen, die sich auf die Gesundheit und Sicherheit der Mitarbeiter, sowohl der Mitarbeiter des AN als auch der Mitarbeiter der Adamietz, auswirken können, insbesondere im Zusammenhang mit der Durchführung gefährlicher Arbeiten, dem Ein- und Ausschalten der Versorgung von technologischen Anlagen usw. gemeinsam mit Adamietz zu ermitteln und zu beurteilen sowie entsprechende Verhaltensregeln in solchen Situationen festzulegen;

8.14. der AN verpflichtet sich, Adamietz das Verzeichnis von Mitarbeitern des AN (**Anlage 6A zu den AVB**), die Liste der Maschinen und Anlagen des AN (**Anlage 6B zu den AVB**) und die Liste der Gefahrstoffe (**Anlage 6C zu den AVB**) zu übermitteln;

8.15. die Regelungen und Anweisungen zum Aufenthalt von Mitarbeitern des AN zur Erfüllung des Vertragsgegenstandes in der Bundesrepublik Deutschland trotz der bestehenden gesundheitlichen Einschränkungen im Zusammenhang mit der SARS-CoV-2-Coronavirus-Pandemie zu befolgen sowie die finanziellen Konsequenzen, die durch Verstöße gegen diese Anforderungen entstehen, darunter die Ciech oder Adamietz auf Verschulden des AN auferlegt wurden, zu tragen; der AN verpflichtet sich und verpflichtet seine Mitarbeiter sowie die auf dem Bauplatz durch ihn angestellten Personen, die Verhaltensanweisungen zur Verhinderung der Verbreitung von COVID-19 (Anlage zu der Baustellenordnung und **Anlage 6D zu den AVB**) und die Baustellenordnung (**Anlage 7 zu den AVB**) einzuhalten;

8.16. Personen, die vom AN oder seinen weiteren Subunternehmern beschäftigt sind und die aufgrund mangelnder Qualifikation oder Nichteinhaltung gesetzlicher Vorschriften, Grundsätze der Arbeitssicherheit und des Gesundheitsschutzes oder aufgrund von Fehlverhalten, Ungehorsam oder grober Fahrlässigkeit in irgendeiner Weise die ordnungsgemäße Erfüllung



BUDUJEMY OD A DO Z

**OGÓLNE WARUNKI WYKONANIA
ROBÓT BUDOWLANO-
MONTAŻOWYCH/
ALLGEMEINE
VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR DIE
AUSFÜHRUNG VON BAU- UND
MONTAGELEISTUNGEN**

Stan na/
Stand zum:

22.07.2020

Strona/Seite
7 / 15

powodu niewłaściwego postępowania, niesubordynacji lub rażącego niedbalstwa, w jakikolwiek sposób zagrażają prawidłowemu wykonywaniu Umowy lub zdrowiu lub bezpieczeństwu innych osób;

8.17. niezwłocznego zgłaszania i podejmowania wszelkich niezbędnych środków dotyczących wypadków przy pracy i potencjalnych wypadków, które mogą mieć miejsce podczas wykonywania robót do osób wyznaczonych ze strony Adamietz;

8.18. nadzorowania procesu dostarczania materiałów, dostaw, urządzeń i świadczenia usług, służących do wykonania Umowy, we współpracy z podmiotami wskazanymi przez Adamietz lub Ciech w tym zakresie, a także ich odbioru, rozładunku, zabezpieczenia i składowania na placu budowy (we współpracy z Adamietz lub Ciech);

8.19. zapewnienia wszelkich praw, w tym praw własności intelektualnej, i praw do wszelkich danych niezbędnych do prawidłowego korzystania z robót;

8.20. na żądanie Adamietz, w wypadku zagrożenia terminu zakończenia realizacji przedmiotu umowy z przyczyn leżących po stronie ZB, do zastosowania odpowiednich środków zaradczych, takich jak dokonanie odpowiednich napraw, zwiększenia liczby pracowników lub sprzętu, wydłużenie dziennego czasu pracy, pracy w dni wolne w tym w święta państwowe itp.; w wypadku, gdy niedotrzymany został choć jeden termin (data odbioru) realizacji Umowy przyjmuje się, że również zagrożony jest termin zakończenia realizacji przedmiotu umowy;

8.21. uwzględniania ostatecznych decyzji administracyjnych uzyskanych w fazie wykonywania robót i później, np. poprzez zmianę Dokumentacji ZB i wspieranie Adamietz w zakresie koniecznych zmian do Dokumentacji projektowej;

8.22. zabezpieczenia własnych składników majątku na terenie realizacji robót i ponoszenia odpowiedzialności za będące w jego dyspozycji mienie;

8.23. zapewnienia, aby pracownicy ZB i dalszego podwykonawcy posiadali odpowiedni ubiór i identyfikatory;

8.24. usuwania spowodowanych zanieczyszczeń i nieprzejeźdźności dróg wewnętrznych i dróg dojazdowych zewnętrznych do placu budowy, utrzymywania porządku w trakcie realizacji robót, a po ich zakończeniu, uprzątnięcia go i doprowadzenia do porządku w terminie i w sposób uzgodniony wcześniej z Adamietz;

8.25. uzgodnienia i potwierdzenia bezpośrednio z ZB wszelkich wyłączeń, włączeń instalacji lub urządzeń i innych obszarów objętych Umową podczas realizacji przedmiotu Umowy;

8.26. partycypowania w kosztach placu budowy oraz usuwania odpadów i zanieczyszczeń w zakresie, w jakim nie robi tego sam, proporcjonalnie do wartości robót ZB względem wartości robót Adamietz i pozostałych podwykonawców Adamietz, chyba że w Umowie ustalono inne zasady ponoszenia tych kosztów;

8.27. posiadania i utrzymywania przez cały okres realizacji robót i Okresu Gwarancji polisy ubezpieczeniowej OC za szkody wyrządzone Adamietz i osobom trzecim w związku z Umową, o sumie ubezpieczenia nie mniejszej niż określonej w Protokole oraz spełniającej inne wymagania wskazane w **Załączniku 8 do OWW**;

8.28. przekazania Adamietz wraz z przekazaniem robót w formie pisemnej oraz elektronicznej wykaz elementów wchodzących w skład robót wraz z ich cenami, a także przekazania wyszczególnienia pozostałych aktywów nabytych w ramach wynagrodzenia, które służyć będą w celu określenia grup środków

des Vertrags bedrohen, von der Teilnahme an der Ausführung der Arbeiten auszuschließen;

8.17. jegliche Arbeitsunfälle und Gefährdungen, die während der Ausführung des Vertragsgegenstandes auftreten können, unverzüglich zu melden und alle erforderlichen Maßnahmen diesbezüglich zu ergreifen. Die o.e. Fälle sind an die vom Adamietz benannten Personen zu melden;

8.18. den Prozess der Lieferung von Materialien, Lieferungen, Leistungen und Geräten zur Durchführung des Vertrags in Zusammenarbeit mit durch Adamietz oder Ciech benannten Unternehmen zu überwachen sowie diese abzunehmen, abzuladen, zu sichern und auf der Baustelle (in Zusammenarbeit mit Adamietz oder Ciech) einzusetzen;

8.19. die Rechte, darunter die Rechte des geistigen Eigentums, an jeglichen Daten, die für die ordnungsgemäße Nutzung von den Arbeiten erforderlich sind, zu gewährleisten;

8.20. auf Ersuchen von Adamietz, im Falle einer Bedrohung der termingerechten Fertigstellung des Vertragsgegenstandes aus den vom AN zu vertretenden Gründen, geeignete Gegenmaßnahmen zu ergreifen, z.B. angemessene Reparaturen durchzuführen, die Anzahl der Mitarbeiter oder Ausrüstungen zu erhöhen, die tägliche Arbeitszeit zu verlängern und an arbeitsfreien Tagen einschließlich staatlicher Feiertagen zu arbeiten usw.; sollte mindestens eine Ausführungsfrist (Abnahme) gemäß dem Vertrag nicht eingehalten werden, so reicht dies aus, zu erkennen, dass ein ernstes Risiko der Nichterfüllung des Vertrages besteht;

8.21. die endgültigen Verwaltungsentscheidungen, die in der Phase der Ausführung der Arbeiten und später erlangt wurden, zu berücksichtigen, z.B. durch Änderung der Dokumentation des AN und Unterstützung Adamietz bei der Vornahme der Änderungen zu dem Projektunterlagen;

8.22. das eigene Vermögen auf der Arbeitsausführungsgelände zu sichern; der AN ist für das ihm zur Verfügung stehende Eigentum verantwortlich;

8.23. geeignete Kleidung und Identifikatoren für das Personal des AN bereitzustellen;

8.24. interne Straßen und externe Zufahrtsstraßen zur Baustelle sauber zu halten, während des Zeitraums der Ausführung der Arbeiten für Ordnung zu sorgen und nach deren Fertigstellung die Baustelle termingerecht und in der zuvor mit Adamietz vereinbarten Weise sauber zu machen und zur Ordnung zu bringen;

8.25. mit Adamietz direkt alle Ausschlüsse, Einschlüsse der Anlagen und anderer Bereiche, die unter den Vertrag während der Durchführung des Vertragsgegenstandes fallen, abzustimmen und zu bestätigen;

8.26. an den Kosten der Baustelle proportional von dem Wert der Arbeiten des AN im Verhältnis zu dem Wert der Arbeiten von Adamietz und von den übrigen Subunternehmen von Adamietz zu beteiligen und Abfälle und Umweltverschmutzung zu beseitigen, soweit der AN sich damit allein nicht beschäftigt, es sei denn in dem Vertrag andere Bestimmungen zur Abrechnung dieser Kosten getroffen wurden;

8.27. für die gesamte Dauer des Vertrags sowie für die Dauer der Garantie und Gewährleistung eine Betriebshaftpflichtversicherung für den Fall von Schäden an Adamietz oder an Dritten im Zusammenhang mit dem Vertrag zu besitzen und zu unterhalten; die Versicherungssumme darf nicht niedriger als die in dem Protokoll angegebene Versicherungssumme sein und muss die in **Anlage 8 zu den AVB** ausgewiesenen Anforderungen erfüllen;

8.28. an Adamietz mit der Übergabe der Arbeiten in schriftlicher und elektronischer Form eine Beschreibung der Bestandteile der Arbeiten mit ihren Preisen sowie eine Beschreibung der übrigen im Rahmen der Vergütung erworbenen Vermögensgegenstände, die zur Bestimmung der Gruppen des Anlagevermögens nach Maßgabe der Richtlinien der Internationalen Rechnungslegungsstandards, des Rechnungslegungsgesetzes,



**OGÓLNE WARUNKI WYKONANIA
ROBÓT BUDOWLANO-
MONTAŻOWYCH/
ALLGEMEINE
VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR DIE
AUSFÜHRUNG VON BAU- UND
MONTAGELEISTUNGEN**

Stan na/
Stand zum:

22.07.2020

Strona/Seite
8 / 15

trwałych zgodnie z klasyfikacją środków trwałych, zgodnie ze wskazówkami określonymi w Międzynarodowych Standardach Rachunkowości, prawie o rachunkowości, o podatkach dochodowych od osób prawnych oraz o lokalnych podatkach i cłach, a także listę środków niematerialnych i prawnych składających się na roboty;

8.29. pełnienia funkcji przewidzianej dla niego w strukturze zarządzania realizacją Inwestycji (**Załącznik 9 do OWW**), zgodnie ze zgodą stanowiącą **Załącznik 10 do OWW**, a także utrzymywania kompetencji i uprawnień niezbędnych do pełnienia tej funkcji oraz wyznaczenia kierownika robót ZB zgodnie z oświadczeniem stanowiącym **Załącznik nr 11 do OWW**.

9. Dalsi podwykonawcy

9.1. ZB może zlecić realizację robót lub ich części dalszemu podwykonawcy, zatwierdzonemu przez Adamietz w formie pisemnej w terminie 3 dni roboczych od daty zgłoszenia, o ile podmiot ten jest profesjonalistą i posiada odpowiednie kwalifikacje, uprawnienia i zasoby, w tym finansowe, z zastrzeżeniem, że ZB będzie odpowiadać za jego działania i zaniechania jak za własne.

9.2. Adamietz oraz Ciech ma prawo zażądać niedopuszczenia do placu budowy lub opuszczenia placu budowy przez ZB lub każdego z dalszych podwykonawców i faktycznych wykonawców w uzasadnionych okolicznościach przypadkach.

9.3. Umowy z dalszymi podwykonawcami będą odzwierciedlały istotne postanowienia Umowy w zakresie robót, postanowień ogólnych, kwalifikacji personelu, praw własności intelektualnej, bezpieczeństwa i ochrony pożarowej, ochrony zdrowia, wymagań sprzętowych, obowiązków poufności, odbiorów, terminów i terminów wykonania umowy, ubezpieczenia, wzorów oświadczeń, wzorów protokołów, załączników.

9.4. ZB zobowiązuje się, że na żądanie Ciech zawrze bezpośrednią umowę z Ciech na warunkach z nim uzgodnionych, porównywalnych do warunków, jakie łączyły Adamietz i ZB, jeśli umowa między Adamietz i ZB zostanie rozwiązana. ZB zobowiązuje się podjąć starania, aby w umowie z dalszymi podwykonawcami umieszczone zostało analogiczne zobowiązanie się dalszych podwykonawców do zawarcia umowy bezpośrednio z Adamietz lub Ciech.

10. Zobowiązania i oświadczenia Adamietz

10.1. Adamietz zobowiązuje się do dostarczenia ZB Dokumentacji projektowej (**Załącznik 12 do OWW**), jaką dysponuje na dzień rozpoczęcia współpracy, a także niezbędnych decyzji i pozwoleń, udostępnienia terenu realizacji robót w uzgodnionym terminie na podstawie protokołu stanowiącego **Załącznik 13 do OWW**, zapłacenia uzgodnionego i należnego wynagrodzenia i przystępowania do odbiorów robót zgodnie z Umową.

10.2. Adamietz oświadcza, że zapewnieniem możliwość korzystania z mediów (wody, energii elektrycznej, odprowadzania ścieków i wszelkich innych z wyłączeniem Internetu) na placu budowy zajmuje się Ciech.

10.3. Adamietz jest uprawniony do kontroli stanu zaawansowania i sposobu realizacji robót ZB w dowolnym momencie i miejscu (np. w zakresie elementów prefabrykowanych wykonywanych poza terenem realizacji robót, czy elementów zleczanych do wykonania firmom zewnętrznym).

Körperschaftsteuergesetzes und der Vorschriften über lokale Steuern und Abgaben dienen werden, sowie eine Liste der immateriellen Vermögensgegenstände, die im Rahmen der Arbeiten umfasst wurden, zur Verfügung zu stellen;

8.29. die in der Umsetzungsstruktur des Investitionsvorhabens (**Anlage 9 zu den AVB**) vorgesehenen Funktion nach Maßgabe der Einwilligung (**Anlage 10 zu den AVB**) auszuüben sowie die für diese Funktion erforderlichen Kompetenzen und Qualifikationen aufrechtzuerhalten und einen Leiter der Arbeiten des AN gemäß der Erklärung nach **Anlage 11 zu den AVB** zu ernennen.

9. Weitere Subunternehmer

9.1. Der AN kann ein weiteres Subunternehmen, das durch Adamietz schriftlich innerhalb von 3 Tagen ab der Mitteilung genehmigt wird, mit der Ausführung der Arbeiten oder ihren Teilen beauftragen, vorausgesetzt, dass das weitere Subunternehmen ein Fachunternehmer ist und über angemessene Qualifikationen, Berechtigungen und Ressourcen, darunter finanziellen Ressourcen, verfügt. Der AN ist für die Handlungen und Unterlassungen des weiteren Subunternehmens in demselben Umfang verantwortlich wie für seine eigenen Handlungen oder Unterlassungen.

9.2. Adamietz und CIECH haben das Recht, dem AN und jedem weiteren Subunternehmer in begründeten Fällen den Zutritt zur Baustelle zu verweigern oder von ihnen das Verlassen der Baustelle zu verlangen.

9.3. Die Bestimmungen der Verträge des AN mit weiteren Subunternehmern sollen die wesentlichen Bestimmungen dieses Vertrages in Bezug auf die Arbeiten, die allgemeinen Bestimmungen, die Qualifikation des Personals, die Rechte des geistigen Eigentums, die Bestimmungen zum Brandschutz, Gesundheitsschutz, die Anforderungen an Geräte, die Vertraulichkeitsverpflichtungen, die Abnahmen, Fristen und Erfüllungsfristen, Versicherung, Muster der Erklärungen, Protokollmuster, Anhänge widerspiegeln.

9.4. AN verpflichtet sich, auf Antrag von Ciech einen direkten Vertrag mit Ciech zu den zwischen Ciech und dem AN vereinbarten Bedingungen, die mit den zwischen Adamietz und AN vereinbarten Vertragsbedingungen vergleichbar sind, abzuschließen, wenn der Vertrag zwischen Adamietz und dem AN aufgelöst wird. AN verpflichtet sich, sich anzustrengen, dass in dem Vertrag zwischen dem AN und weiteren Subunternehmen eine ähnliche Verpflichtung des weiteren Subunternehmens zum Abschluss eines unmittelbaren Vertrag mit Ciech bzw. Adamietz aufgenommen wird.

10. Verpflichtungen und Erklärungen von Adamietz

10.1. Adamietz verpflichtet sich, dem AN die Projektunterlagen (**Anlage 12 zu den AVB**), die er zum Zeitpunkt des Beginns der Zusammenarbeit hat, sowie die erforderlichen Entscheidungen und Genehmigungen vorzulegen, die Arbeitsausführungsgelände aufgrund eines Protokolls (**Anlage 13 zu den AVB**) zu übergeben, die vereinbarte und fällige Vergütung zu zahlen und die Abnahmen der Arbeiten nach dem Vertrag durchzuführen.

10.2. Adamietz erklärt, dass Ciech für die Möglichkeiten der Nutzung von den Versorgungsmedien (Wasser, Strom, Abwasser und andere, ausschließlich Internetzugang) auf der Baustelle sorgt.

10.3. Adamietz ist berechtigt, den Fortschritt sowie die Art und Weise der Ausführung aller Arbeiten des AN des jederzeit und an jedem Ort zu kontrollieren (z. B. im Rahmen von vorgefertigten Elementen, die außerhalb der Baustelle hergestellt wurden, oder von Elementen, die an externe Unternehmen in Auftrag gegeben wurden).



**OGÓLNE WARUNKI WYKONANIA
ROBÓT BUDOWLANO-
MONTAŻOWYCH/
ALLGEMEINE
VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR DIE
AUSFÜHRUNG VON BAU- UND
MONTAGELEISTUNGEN**

Stan na/
Stand zum:

22.07.2020

Strona/Seite
9 / 15

11. Gwarancje i zabezpieczenia

11.1. Warunkiem wypłaty jakiegokolwiek części wynagrodzenia jest wniesienie i utrzymywanie przez ZB zabezpieczenia należytego wykonania umowy (Zabezpieczenie) przez cały okres realizacji robót. Zabezpieczenie ma postać zatrzymania kwot (kaucji) lub gwarancji bankowej w wysokości 10% brutto (dziesięciu procent) wynagrodzenia.

11.2. Kaucja zostanie utworzona poprzez potrącenie 10% (dziesięć procent) brutto z każdej należnej ZB faktury i obowiązuje przez cały okres realizacji robót i 60 dni po odbiorze końcowym, a podlega zwrotowi w terminie 60 dni po podpisaniu protokołu odbioru końcowego w wysokości z uwzględnieniem kwoty niezbędnej do utworzenia Zabezpieczenia gwarancyjnego.

11.3. Jeżeli wartość Zabezpieczenia z jakiegokolwiek powodu nie będzie odpowiadać wysokości wskazanej powyżej (np. wskutek zwiększenia wynagrodzenia lub wykorzystania kaucji), ZB uzupełni je w terminie 7 dni do wymaganej wysokości, a jeżeli tego nie uczyni, Adamietz może zatrzymać większą część wynagrodzenia w celu uzupełnienia Zabezpieczenia.

11.4. Bez uszczerbku dla jakichkolwiek innych uprawnień, Adamietz może potrącić z Zabezpieczenia każdą kwotę przysługującą mu od ZB, do której potrącenia na jakiegokolwiek podstawie jest uprawniony zgodnie z prawem lub Umową, na co ZB wyraża zgodę. W szczególności, jeżeli ZB nie wykona należycie któregokolwiek ze swych zobowiązań, Adamietz będzie uprawniony do skorzystania z Zabezpieczenia w celu naprawy szkody i kompensacji pełnej wysokości kosztów lub szkody poniesionej z powodu takiego nienależytego wykonania. Warunkiem skorzystania z Zabezpieczenia jest zawiadomienie ZB o zamiarze skorzystania z Zabezpieczenia i nieusunięcie przez ZB szkody w wyznaczonym przez Adamietz terminie. Zawiadomienia nie stosuje się, jeśli do końca ważności Zabezpieczenia zostało mniej niż 7 dni.

11.5. ZB może w każdym momencie zamienić kaucję na gwarancję bankową należytego wykonania, w tej samej wysokości i z tym samym terminem obowiązywania. W takim przypadku ustanowione gwarancje będą nieodwołalne i bezwarunkowe, płatne na pierwsze żądanie w terminie 7 (siedmiu) dni od daty pisemnego żądania Adamietz, potwierdzającego, że ZB nie wykonał lub nienależycie wykonał Umowę, bez konieczności uzyskania zatwierdzenia ZB.

11.6. Jeżeli szkoda poniesiona przez Adamietz przekroczy wysokość Zabezpieczenia, Adamietz ma prawo dochodzenia od ZB odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych.

11.7. Niezależnie od ustawowych uprawnień Adamietz, ZB udziela gwarancji (Gwarancja), że roboty będą wolne od wad przez okres 5 (pięciu) lat od daty podpisania protokołu odbioru końcowego (Okres gwarancji). Odpowiedzialność ZB oparta jest na zasadzie ryzyka (odpowiedzialność typu gwarancyjnego) i polega w szczególności na tym, że ZB jest zobowiązany do usunięcia wad robót w terminie 5 (pięciu) dni od dnia zawiadomienia, na własny koszt, poprzez dokonanie naprawy lub wymiany na nowy element (w wypadku ponownienia wady), jak również do naprawienia wszelkiej szkody wynikającej z wady i działań podjętych w celu jej usunięcia.

11.8. Odpowiedzialność ZB związana ze stwierdzeniem danej

11. Garantien und Sicherheiten

11.1. Voraussetzung für die Zahlung (eines Teils) der Vergütung ist, dass der AN während der gesamten Dauer der Ausführung der Arbeiten eine wirksame Sicherheit für die ordnungsgemäße Erfüllung des Vertrages (Sicherstellung) gewährleistet und aufrechterhält. Die Sicherstellung kann ein Bareinbehalt oder eine Bankgarantie in Höhe von 10% (zehn Prozent) der Bruttoauftragssumme sein.

11.2. Der Bareinbehalt wird durch Abzug von 10% (zehn Prozent) brutto jeder Rechnung des AN erstellt und gilt während des gesamten Zeitraums der Ausführung der Arbeiten und weitere 60 Tage nach dem Endabnahme. Der Bareinbehalt wird innerhalb von 60 Tage ab der Unterzeichnung des Endabnahmeprotokolls in der Höhe, die den für die Leistung der Garantiesicherung erforderlichen Betrag berücksichtigt, zurückerstattet.

11.3. In jedem Fall, in dem sich der oben genannte Wert der Sicherstellung ändert oder aus einem anderen Grund reduziert wird (z.B. Erhöhung des Vergütungsbetrags oder Nutzung des Bareinhalts), hat der AN die Sicherstellung innerhalb von 7 Tagen um den erforderlichen Betrag zu ergänzen. Sollte der AN dieser Pflicht nicht nachkommen, dann kann Adamietz einen größeren Teil der Vergütung einzubehalten, um die Höhe der Sicherstellung zu ergänzen.

11.4. Vorbehaltlich anderer Berechtigungen hat Adamietz von der oben genannten Sicherstellung das Recht, den ihm zustehenden Betrag vom AN abzuziehen, zu dessen Aufrechnung Adamietz auf der Grundlage nach dem Gesetz oder dem Vertrag berechtigt ist und was der AN einwilligt. Insbesondere ist Adamietz berechtigt, die Sicherstellung zur Reparatur des Schadens und zum vollständigen Ersatz in Höhe der Kosten oder Schäden, die durch eine solche unsachgemäße Leistung entstanden sind, zu verwenden, wenn der AN eine seiner Verpflichtungen aus dem Vertrag nicht ordnungsgemäß erfüllt. Die Sicherstellung kann durch Adamietz genutzt werden, wenn Adamietz den AN über die beabsichtigte Nutzung der Sicherstellung benachrichtigen wird und der Schaden durch den AN in dem durch Adamietz angegebenen Termin nicht beseitigt wird. Die Benachrichtigung ist nicht erforderlich, wenn weniger als 7 Tagen bis zum Ende der Gültigkeitsdauer der Sicherstellung verbleiben.

11.5. Der AN kann jederzeit der oben genannte Bareinhalt gegen eine Bankgarantie (Ausführungsgarantie) in gleicher Höhe und Dauer eintauschen. Diese gewährten Garantien sind unwiderruflich und bedingungslos, auf erstes Anfordern innerhalb von 7 (sieben) Tagen ab dem Datum der schriftlichen Aufforderung von Adamietz, die bestätigt, dass der AN den Vertrag nicht erfüllt oder mangelhaft erfüllt hat, ohne dass es der Zustimmung des AN bedarf, zahlbar. 11.6. Sollte der von Adamietz erlittene Schaden die Höhe der Sicherstellung übersteigen, hat Adamietz das Recht, von AN einen zusätzlichen Schadensersatz nach allgemeinen Regeln zu verlangen.

11.7. Unabhängig von den Rechten von Adamietz aus der gesetzlichen Gewährleistung gewährt der AN Adamietz eine Garantie, nach der die Arbeiten für einen Zeitraum von 5 (fünf) Jahren ab dem Datum der Unterzeichnung des Endabnahmeprotokolls frei von Mängeln bleiben (Garantiezeitraum). Die Haftung des AN basiert auf dem Risikoprinzip (Haftung der Garantieart) und besteht darin, dass die Mängel der Arbeiten innerhalb von 5 (fünf) Tagen ab dem Datum des Eingangs der Mitteilung auf eigene Kosten durch Reparatur oder (im Falle eines wiederholten Mangels) durch Austausch mit einem neuen Komponenten beseitigt werden und etwaige aus dem Mangel oder der Beseitigung des Mangels resultierende Schäden behebt werden.

11.8. Die Haftung des AN im Zusammenhang mit der Feststellung



BUDUJEMY OD A DO Z

**OGÓLNE WARUNKI WYKONANIA
ROBÓT BUDOWLANO-
MONTAŻOWYCH/
ALLGEMEINE
VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR DIE
AUSFÜHRUNG VON BAU- UND
MONTAGELEISTUNGEN**

Stan na/
Stand zum:

22.07.2020

Strona/Seite
10 / 15

wady nie wygaśnie pomimo upływu Okresu gwarancji, jeśli ZB będzie zawiadomiony o stwierdzeniu wady przed jego upływem. W przypadku usunięcia wady Okres gwarancji w danym zakresie biegnie od nowa, licząc od zakończenia naprawy lub wymiany. ZB ponosi odpowiedzialność za usunięcie wady bez względu na faktyczną możliwość dochodzenia uprawnień wynikających z gwarancji jakości wystawionych przez jego dostawców (również w razie ich niewypłacalności lub likwidacji).

11.9. Gdy ZB nie będzie realizował obowiązków wynikających z Gwarancji lub będzie realizował je nieterminowo lub nienależycie, Adamietz może usunąć wadę i wyrządzone nią szkody we własnym zakresie na koszt i ryzyko ZB. Koszty ZB zwróci Adamietz w terminie 5 (pięciu) dni od otrzymania żądania Adamietz. Jeżeli ZB ich nie zwróci, Adamietz potrąci je z Zabezpieczenia lub Zabezpieczenia gwarancyjnego bez dodatkowego wezwania.

Ciech – po spełnieniu warunków przewidzianych w umowie między Ciech i Adamietz – może (z zastrzeżeniem innych uprawnień określonych w Umowie lub przepisach prawa) podjąć działania w celu realizacji uprawnień z powyższych gwarancji w imieniu Adamietz, do czego Adamietz upoważnił Ciech. Powyższe upoważnienie obejmuje prawo do występowania przeciwko ZB do sądów.

11.10. Adamietz może skorzystać z Zabezpieczenia lub Zabezpieczenia gwarancyjnego przed przystąpieniem do wykonania zastępczego. W takim przypadku Adamietz z góry wypłaci kwotę niezbędną do usunięcia wady oszacowanej przez Adamietz. Skorzystanie z zabezpieczeń w ten sposób nie wymaga dokonywania dodatkowych zawiadomień ZB.

11.11. Gdy ZB nie będzie realizował obowiązków wynikających z Gwarancji wobec dostawców lub będzie realizował je nieterminowo lub nienależycie, a do ich wykonania niezbędne jest zwrócenie się do dostawców urządzeń lub materiałów w celu realizacji przysługujących wobec nich uprawnień, Adamietz lub Ciech po wezwaniu ZB od usunięcia naruszeń lub ich skutków może (z zastrzeżeniem innych uprawnień określonych w Umowie lub przepisach prawa) podjąć działania w celu realizacji uprawnień wynikających z gwarancji jakości od dostawców, w imieniu ZB, do czego ZB nieodwołalnie upoważnia Adamietz oraz Ciech (wraz z prawem do występowania przeciwko dostawcom jako gwarantom z ww. gwarancji, do sądów). W celu umożliwienia skorzystania z tego uprawnienia, ZB przedstawi Adamietz jeden oryginalny egzemplarz każdej otrzymanej od dostawcy gwarancji jakości przed podpisaniem protokołu odbioru końcowego (wraz z podpisaną przez dostawcę adnotacją potwierdzającą fakt przyjęcia do wiadomości upoważnienia, o którym mowa powyżej).

11.12. Zabezpieczeniem roszczeń wynikających z niewykonania lub nienależytego zobowiązań ZB wynikających z gwarancji jakości będzie Zabezpieczenie gwarancyjne, w wysokości 5% (słownie: pięć procent) kwoty wynagrodzenia, powstałe poprzez zwolnienie pozostałego Zabezpieczenia do tej wysokości. Do Zabezpieczenia gwarancyjnego postanowienia dotyczące Zabezpieczenia stosuje się odpowiednio.

11.13. Wydatki związane ze wszystkimi i wszelkimi zabezpieczeniami, w tym wynagrodzeniem banku, podatkami i opłatami, zostaną pokryte przez ZB.

11.14. Warunkiem wypłaty zaliczek jest ustanowienie przez ZB gwarancji zwrotu zaliczki w postaci w postaci nieodwołalnych,

eines bestimmten Mangels erlischt trotz Ablauf der Garantiezeit nicht, wenn der AN vor Ablauf der Garantiezeit über den Mangel informiert wird. Wenn der Mangel behoben wird, beginnt die Garantiezeit ab dem Datum des Abschlusses der Reparatur oder des Austauschs erneut. Der AN ist für die Beseitigung des Mangels verantwortlich, unabhängig von der tatsächlichen Möglichkeit, Rechte geltend zu machen, die sich aus der von einzelnen Lieferanten ausgestellten Qualitätsgarantie ergeben (auch im Falle ihrer Insolvenz oder Liquidation).

11.9. Falls der AN seinen Pflichten aus der Garantie nicht nach kommt oder diese Pflichten nicht zeitgemäß oder angemessen erfüllen wird, kann Adamietz die Mängel und die daraus resultierenden Schäden eigenständig beseitigen, dabei werden Kosten und Risiko auf den AN übertragen. Die Kosten für die Beseitigung des Mangels werden Adamietz vom AN innerhalb von 5 (fünf) Tagen ab dem Datum des Eingangs der diesbezüglichen Forderung von Adamietz erstattet. Wenn der AN diese Kosten nicht erstattet, ist Adamietz berechtigt, alle Kosten durch die Verwendung der Sicherstellung oder der Garantiesicherstellung zu ersetzen, ohne dass zusätzliche Benachrichtigungen vorgenommen werden müssen.

Ciech kann - nachdem die in dem Vertrag zwischen Ciech und Adamietz bestimmten Bedingungen erfüllt werden und vorbehaltlich anderer vertraglich festgelegter Rechte - Maßnahmen zur Ausübung der Rechte aus den oben genannten Garantien im Namen von Adamietz, einschließlich gerichtlicher Schritte gegen AN, ergreifen, zu dem Adamietz dem Bauherrn unwiderruflich ermächtigte.

11.10. Adamietz kann auch die Sicherstellung oder die Garantiesicherstellung verwenden, bevor Schritte zur Ersatzausführung unternommen werden. In diesem Fall zahlt Adamietz im Voraus den Betrag, der erforderlich ist, um den von Adamietz geschätzten Mangel zu beseitigen. Die Verwendung der Sicherstellungen auf diese Weise kann ohne zusätzliche Benachrichtigungen des AN vorgenommen werden.

11.11. Sollte der AN seine Pflichten aus der Garantie gegenüber den Lieferanten nicht erfüllen oder nicht ordnungsgemäß erfüllen, jedoch für die Geltendmachung dieser Pflichten es notwendig ist, sich an die Lieferanten der Geräte oder Materialien zu wenden, kann Adamietz oder Ciech - nachdem er den AN aufgefordert hat, die Verstöße oder deren Folgen zu beseitigen - (vorbehaltlich anderer in der Vereinbarung festgelegter Rechte) Maßnahmen ergreifen zur Ausübung der Rechte aus den oben genannten Garantien des Lieferanten im Namen des AN, einschließlich gerichtlicher Schritte gegen Lieferanten (bzw. Garantiegeber), zu dem der AN Adamietz und Ciech unwiderruflich ermächtigt. Vor Unterzeichnung des Endabnahmeprotokolls (zusammen mit dem vom Lieferanten unterzeichneten Erklärung zur Annahme der oben genannten Berechtigung) sollte der AN Adamietz eine Originalkopie jeder vom Lieferanten erhaltenen Qualitätsgarantie vorlegen.

11.12. Für die Sicherung der Ansprüche, die sich aus der Nicht- oder Schlechterfüllung der Garantiepfllichten durch den AN ergeben, leistet der AN eine Garantiesicherstellung in Höhe von 5% (in Worten: fünf Prozent) der Auftragssumme. Die Garantiesicherstellung entsteht durch die Freigabe der verbleibenden Sicherstellung bis zu den angegebenen Betrag. Die Bestimmungen betreffend die Sicherstellung finden auf die Garantiesicherstellung entsprechende Anwendung.

11.13. Die Kosten aller Sicherstellungen, einschließlich Vergütung der Bank, Steuern und Abgaben, gehen zu Lasten des AN.

11.14. Voraussetzung für die Zahlung von Anzahlungen ist, dass der AN eine Sicherstellung für ihre Rückgabe in Form von



**OGÓLNE WARUNKI WYKONANIA
ROBÓT BUDOWLANO-
MONTAŻOWYCH/
ALLGEMEINE
VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR DIE
AUSFÜHRUNG VON BAU- UND
MONTAGELEISTUNGEN**

Stan na/
Stand zum:

22.07.2020

Strona/Seite
11 / 15

bezwartunkowych, bezpośrednio egzekwowalnych gwarancji bankowych, płatnych na pierwsze pisemne żądanie w terminie 7 dni od otrzymania od Adamietz pierwszego żądania zapłaty zawierającego oświadczenie Adamietz, że ZB nie wykonał lub nienależyce wykonał swoje zobowiązania określone w Umowie w związku z rozliczeniem zaliczki zapłaconej mu przez Adamietz.

unwiderrücklichen, bedingungslosen, direkt durchsetzbaren Bankgarantien stellt, die auf die erste schriftliche Anfrage von Adamietz innerhalb von 7 Tagen nach Erhalt der ersten Zahlungsanforderung mit einer Erklärung von Adamietz durch den AN zu zahlen sind, im Falle dass der AN seine Verpflichtungen in Bezug auf die Abwicklung der ihm von Adamietz gezahlten Anzahlung nicht erfüllt oder nicht ordnungsgemäß ausgeführt hat.

12. Własność intelektualna. Dokumentacja powykonawcza

Jeżeli w czasie realizacji Umowy powstaną prawa własności intelektualnej, które są potrzebne do korzystania przez Adamietz z efektu robót i Dokumentacji ZB, ZB przeniesie te prawa na Adamietz w zakresie wskazanym w **Załączniku 14 do OWW**.

12. Geistiges Eigentum. Bestandspläne (as-build-Dokumentation)

Sollten während der Vertragserfüllung Rechte an geistigem Eigentum entstehen, die erforderlich sind, um die Werkergebnisse und die Dokumentation des AN durch Adamietz zu nutzen, überträgt der AN diese Rechte auf Adamietz in dem in **Anhang 14 zu den AVB** angegebenen Umfang.

13. Nabycie i transport materiałów i urządzeń

13.1. ZB zobowiązany jest zamówić oraz nabyć wszelkie materiały i urządzenia w terminach odpowiednich dla właściwej realizacji przedmiotu umowy.

13.2. ZB zapewni transport nabytych materiałów i urządzeń na plac budowy, a także ich rozładunek, składowanie oraz wbudowanie i montaż. Ponadto ZB dopełni wszystkich formalności związanych z nabyciem materiałów i urządzeń (np. przeprowadzi odprawę celną, jeśli będzie ona wymagana).

13.3. Materiały i urządzenia nabywane przez ZB w celu wykonania Umowy powinny być:

- zgodne z Umową, w tym zatwierdzoną dokumentacją projektową;
- zgodne z wymogami prawnymi oraz posiadające aprobaty techniczne i certyfikaty i deklaracje zgodności, atesty bądź inne dokumenty dopuszczające do użytku w budownictwie; oraz
- fabrycznie nowe tj. wyprodukowane nie wcześniej niż 12 miesięcy przed terminem montażu.

13.4. Materiały i i urządzenia będą podlegać kontroli jakości ze strony Adamietz, Inwestora lub podmiotu wyznaczonego przez Inwestora, najpóźniej przy ich dostarczeniu na plac budowy. W szczególności Adamietz, Inwestor lub podmiot wyznaczony przez Inwestora ma prawo odrzucić dany materiał lub urządzenie, jeśli w wyniku badania, pomiarów lub prób zostanie stwierdzone, że jest on wadliwy, niekompletny lub niezgodny z wymogami Umowy.

13.5. Jeśli ZB będzie zobowiązany nabyć i zainstalować urządzenia, których integralną częścią będzie oprogramowanie niezbędne do ich należytej obsługi, wtedy zastosowanie znajdują odpowiednie postanowienia **Załącznika nr 14 do OWW**.

13.6. ZB uzyska oraz przekaże Adamietz przed podpisaniem protokołu odbioru końcowego oryginały dokumentacji związanej z materiałami i urządzeniami (obowiązkowo w języku niemieckim), w tym instrukcje obsługi, świadectwa dopuszczenia, atesty i certyfikaty.

13.7. Materiały i urządzenia, których własność zgodnie z niniejszą Umową powinna zostać przeniesiona na Adamietz muszą być wolne od praw, zajęć i roszczeń osób trzecich. Strony zgodnie ustalają, że po uzyskaniu prawa własności do tych materiałów i urządzeń przez Adamietz, prawa te nie przysługują również ZB (w szczególności dotyczy to prawa zastawu i prawa do ustanowienia hipoteki zabezpieczającej). Podpisanie odpowiedniego protokołu odbioru częściowego będzie w tym przypadku uważane za przeniesienie własności i posiadania powyższych materiałów i urządzeń na Adamietz, przy czym ZB zachowa je w swej pieczy na

13. Kauf und Transport der Materialien und Geräte

13.1. Der AN ist verpflichtet, alle Materialien und Geräte in den für eine ordnungsgemäße Ausführung des Vertragsgegenstandes angemessenen Fristen zu bestellen und zu kaufen.

13.2. Der AN hat das gekaufte Material und Geräte auf die Baustelle zu transportieren und dann dort zu entladen, zu lagern, einzubauen und zu montieren. Darüber hinaus hat der AN alle mit dem Kauf des Materials und der Geräte zusammenhängenden Formalitäten zu erfüllen (z.B. die Zollabfertigung falls erforderlich).

13.3. Die durch den AN zwecks Erfüllung des Vertrags gekauften Materialien und Geräte haben:

- dem Vertrag, darin den freigegebenen Projektunterlagen zu entsprechen;
- den Gesetzlichen Vorschriften zu entsprechen und über technische Zulassungen, Zertifikate und Konformitätserklärungen, Atteste oder andere Unterlagen die zur bauaufsichtlichen Zulassung notwendig sind, zu verfügen; und
- fabrikneu, d.h. hergestellt frühestens 12 Monate vor dem Montagetermin, zu sein.

13.4. Die Materialien und Geräte werden der Qualitätskontrolle vom Adamietz, Bauherrn oder von der durch den Bauherrn benannten Person unterzogen. Adamietz, der Bauherr oder die durch den Bauherrn benannte Person sind insbesondere berechtigt, das jeweilige Material oder Gerät abzulehnen, falls infolge der Prüfung oder Messungen festgestellt wird, dass es Mängel aufweist, nicht komplett ist oder den Bestimmungen des Vertrags nicht entspricht.

13.5. Falls der AN wird verpflichtet, Geräte, deren integralen Bestandteil die Software bildet, die für deren richtige Funktion erforderlich ist, zu kaufen und zu installieren, dann findet entsprechende Bestimmungen der **Anlage 14 zu den AVB** Anwendung.

13.6. Der AN hat die Original-Dokumentation der Materialien und Geräte (sie müssen auf Deutsch vorliegen), darin Bedienungsanleitungen, Zulassungsscheine, Atteste und Zertifikate vor der Unterzeichnung des Endabnahmeprotokolls einzuholen und an Adamietz zu übergeben.

13.7. Materialien und Geräte bei deren Lieferung auf die Baustelle müssen das ausschließliche Eigentum von Adamietz, frei von Rechten, Pfändungen und Ansprüchen von Dritten sein. Die Parteien vereinbaren einvernehmlich, dass nach dem Erwerb des Eigentums an Materialien und Geräten durch Adamietz diese Rechte nicht mehr bei AN bestehen (insbesondere gilt das für ein Pfandrecht und eine Hypothek). Die Unterzeichnung des Teilabnahmeprotokolls wird in diesem Fall als die Übertragung des



**OGÓLNE WARUNKI WYKONANIA
ROBÓT BUDOWLANO-
MONTAŻOWYCH/
ALLGEMEINE
VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR DIE
AUSFÜHRUNG VON BAU- UND
MONTAGELEISTUNGEN**

Stan na/
Stand zum:

22.07.2020

Strona/Seite
12 / 15

czas dalszego wykonywania Umowy.

13.8. Dla uniknięcia wątpliwości, nie wyłącza, ani nie ogranicza to, określonych w Umowie uprawnień Adamietz do odrzucenia zainstalowanych materiałów lub urządzeń w razie stwierdzenia ich wadliwości, w którym to przypadku zakwestionowane materiały lub urządzenia będą zdemontowane i usunięte przez ZB.

13.9. Jakikolwiek demontaż przez ZB materiałów lub urządzeń uprzednio trwale połączonych z pomieszczeniami i objętych podpisanym protokołem odbioru częściowego wymaga zgody Adamietz, chyba że demontaż taki został wcześniej uzgodniony lub zlecony przez Adamietz, dotyczy materiałów lub urządzeń niewielkiej wartości i ma na celu usunięcie stwierdzonych wad lub jest uzasadniony innymi względami technologicznymi.

13.10. Wywóz jakichkolwiek uprzednio przywiezionych materiałów lub urządzeń poza plac budowy wymaga zgody Adamietz, przy czym występując o taką zgodę ZB powinien podać w formie pisemnej przyczynę wywozu.

Eigentums an diesen Materialien und Geräten an Adamietz gelten, wobei der AN sie für die Zeit der weiteren Erfüllung des Vertrags betreuen wird.

13.8. Um jegliche Zweifel zu vermeiden, dies schließt die im Vertrag genannten Rechte des Adamietz zur Ablehnung der installierten Materialien und Geräte im Fall der Feststellung von Mängeln nicht aus und schränkt diese nicht ein, in solchem Fall werden die in Frage gestellten Materialien oder Geräte ausgebaut und durch den AN beseitigt.

13.9. Jegliche Demontage durch den AN der vorher mit den Räumen fest verbundenen Materialien und Geräte, die im unterzeichneten Teilabnahmeprotokoll enthalten sind, bedarf der Freigabe von Adamietz, es sei denn, diese Demontage wurde vorher durch Adamietz beauftragt oder mit Adamietz abgestimmt, betrifft minderwertige Materialien und Geräte und dient zur Beseitigung der festgestellten Mängel und ist durch andere technologischen Gründe begründet.

13.10. Die Ausfuhr von jeglichen vorher gelieferten Materialien oder Geräten außerhalb der Baustelle bedarf einer Genehmigung seitens Adamietz, wobei bei der Beantragung einer solchen Genehmigung hat der AN die Gründe für eine solche Ausfuhr anzugeben.

14. Odpowiedzialność i kary umowne

14.1. ZB odpowiada za szkodę wyrządzoną niewykonaniem bądź nienależytym wykonaniem zobowiązania na zasadach ogólnych.

14.2. Z tytułu zwłoki w realizacji Umowy, tj. niezakończenia realizacji Umowy w terminie określonym w harmonogramie, ZB zapłaci karę umowną za każdy przypadek opóźnienia w wysokości 0,3% (słownie: trzy dziesiąte) wynagrodzenia, za każdy dzień roboczy takiej zwłoki.

14.3. Z tytułu zwłoki w usunięciu wady, ZB zapłaci karę umowną w wysokości 0,3% (słownie: trzy dziesiąte) wynagrodzenia, za każdy dzień roboczy takiego opóźnienia (kara taka będzie naliczana odrębnie w odniesieniu do każdej stwierdzonej i nieterminowo usuniętej wady).

14.4. Z tytułu nienależytego wykonania zobowiązania ZB skutkującego odstąpieniem lub wypowiedzeniem przez Adamietz Umowy z przyczyn leżących po stronie ZB, ZB zapłaci karę umowną w wysokości 5% (pięć procent) wynagrodzenia.

14.5. Kary umowne nałożone na ZB na podstawie Umowy nie mogą przekraczać łącznie 5 % (pięć procent) wynagrodzenia przewidzianego w Umowie.

14.6. Każda z zastrzeżonych w Umowie kar umownych jest niezależna i Adamietz ma prawo do dochodzenia każdej z nich niezależnie od pozostałych. Naliczone kary umowne mogą zostać potrącone z rozszczenia ZB o wynagrodzenie, na co ZB wyraża zgodę. Adamietz ma prawo do odszkodowania uzupełniającego, pokrywającego rzeczywistą szkodę nieobjętą zastrzeżonymi karami umownymi.

14. Haftung und Vertragsstrafen

14.1. Der AN haftet für den Schaden aufgrund der Nichterfüllung oder einer mangelhaften Erfüllung nach den allgemeinen Grundsätzen.

14.2. Für die Verzüge bei der Abwicklung des Vertrags d.h. falls der Vertrag nach den Termine gemäß dem Zeitplan nicht abgewickelt wird, der AN hat die Vertragsstrafen für jeden Fall des Verzugs in Höhe von 0,3 % (drei Zehntel Prozent) der Vergütung für jeden Werktag eines solchen Verzugs zu zahlen.

14.3. Bei Verzug des AN bei der Beseitigung des Mangels hat der AN die Vertragsstrafen für jeden Fall des Verzugs in Höhe von 0,3 % (drei Zehntel Prozent) der Vergütung für jeden Werktag eines solchen Verzugs zu zahlen (diese Vertragsstrafe wird separat in Bezug auf jeden festgestellten und nicht fristgemäß beseitigten Mangel berechnet).

14.4. Für eine mangelhafte Erfüllung der Pflichten des AN, wodurch Adamietz vom Vertrag aus den durch den AN zu vertretenden Gründen zurücktritt bzw. kündigt, hat der AN die Vertragsstrafe in Höhe von 5 % (fünf Prozent) der Vergütung zu zahlen.

14.5. Die Gesamthöhe der dem AN aufgrund des Vertrages auferlegten Vertragsstrafen kann insgesamt 5 % (fünf Prozent) der Vergütung nicht überschreiten.

14.6. Jede der in dem Vertrag vorbehaltenen Vertragsstrafen ist voneinander unabhängig und Adamietz ist berechtigt, jede von ihnen separat geltend zu machen. Die berechneten Vertragsstrafen können von den Ansprüchen des AN aus der Vergütung abgezogen werden, was der AN hiermit genehmigt. Adamietz behält sich das Recht zu einer ergänzenden Entschädigung zur Deckung des tatsächlichen entstandenen Schadens, die in vorbehaltenen Vertragsstrafen nicht enthalten ist, vor.

15. Siła wyższa

15.1. Strony nie ponoszą odpowiedzialności za niedopełnienie zobowiązań umownych spowodowane wystąpieniem zdarzenia Siły Wyższej.

15.2. Przez zdarzenie Siły Wyższej rozumie się wszelkie zdarzenia zewnętrzne i nagłe, jakich nie dało się przewidzieć w chwili zawarcia Umowy, którym nie można było się przeciwstawić i których skutkom nie można było zapobiec. Za działanie Siły Wyższej uznaje się również skutki działania istniejącej pandemii koronawirusa SARS-CoV-2, o ile zdarzenie to opóźni realizację robót.

15. Höhere Gewalt

15.1. Die Parteien haften nicht für die Nichterfüllung ihrer vertraglichen Verpflichtungen aufgrund eines Ereignisses höherer Gewalt.

15.2. Unter einem Ereignis höherer Gewalt sind alle äußeren und plötzlichen Ereignisse zu verstehen, die zum Zeitpunkt des Abschlusses des Vertrages nicht vorhersehbar waren, die nicht überwunden werden konnten und deren Auswirkungen nicht verhindert werden konnten. Als höhere Gewalt gelten auch die Auswirkungen der bestehenden SARS-CoV-2-Coronavirus-Pandemie, wenn dieses Ereignis zur Verspätungen in der



**OGÓLNE WARUNKI WYKONANIA
ROBÓT BUDOWLANO-
MONTAŻOWYCH/
ALLGEMEINE
VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR DIE
AUSFÜHRUNG VON BAU- UND
MONTAGELEISTUNGEN**

Stan na/
Stand zum:

22.07.2020

Strona/Seite
13 / 15

<p>15.3. Strona, dla której realizacja Umowy stała się niemożliwa z powodu działania Siły Wyższej, powinna powiadomić drugą Stronę o jej wystąpieniu, w formie pisemnej, niezwłocznie, najpóźniej w ciągu 7 dni od jej wystąpienia lub w przypadku gdy wystąpienie Siły Wyższej uniemożliwia skuteczną komunikację, od jej ustąpienia. Po ustaniu działania Siły Wyższej, należy o tym niezwłocznie powiadomić również drugą Stronę wraz z jednoczesną propozycją odnowienia współpracy.</p>	<p>Ausführung der Arbeiten führt.</p> <p>15.3. Die Partei, deren Erfüllung dieses Vertrags aufgrund höherer Gewalt unmöglich geworden ist, sollte die andere Partei unverzüglich (spätestens innerhalb von 7 Tagen nach ihrem Auftreten) schriftlich über deren Auftreten informieren. Nach Beendigung der höheren Gewalt ist die andere Partei darüber unverzüglich zu informieren und gleichzeitig ein Vorschlag zur Erneuerung der Zusammenarbeit zu unterbreiten.</p>
<p>16. Poufność Każda ze Stron potwierdza, że w trakcie wykonywania Umowy może mieć do czynienia lub uzyskać niejawnie informacje dotyczące drugiej Strony lub osób trzecich, wobec których dana Strona jest związana obowiązkiem zachowania poufności, w tym materiały opisujące lub dotyczące spraw polityki lub procedur danej Strony lub takich osób trzecich. Wszelkie takie informacje będą uważane za informacje niejawnie, poufne i chronione i Strony zobowiązują się je zachować w poufności.</p>	<p>16. Vertraulichkeit Die Parteien bestätigen, dass sie während der Vertragsausführung vertrauliche Informationen über die andere Partei oder Dritte, zu deren Vertraulichkeit die betroffene Partei verpflichtet ist, zu tun haben oder erhalten können. Dies gilt u.a. für Materialien zu den Richtlinien oder Verfahren bei der betroffenen Partei oder Dritte. Diese Informationen gelten als geheime, vertrauliche und geschützte Informationen und die Parteien verpflichten sich, diese Informationen vertraulich zu behandeln.</p>
<p>17. Komunikacja 17.1. Osoby kontaktowe Stron podane w Protokole (osoby podane jako kierownicy negocjacji) odpowiedzialne są za podejmowanie decyzji i prowadzenie korespondencji w zakresie realizacji Umowy w imieniu Strony, ale bez upoważnienia do składania wiążących oświadczeń woli. Zakres umocowania określony będzie każdorazowo w pełnomocnictwie. 17.2. Adamietz oświadcza, że w ramach Inwestycji funkcję inżyniera kontraktu sprawuje ATLAS-TITAN, Ralf Metzner, tel.: +49 151 535 87, e-mail: r.metzner@atlastitan.de. 17.3. Osoby kontaktowe Stron nie są umocowane do zaciągania zobowiązań finansowych, ani do składania innych oświadczeń woli w imieniu swojej Strony skutkujących jakkolwiek zmianą Umowy. Jedynie umocowani przedstawiciele Stron mają takie prawo w formie pisemnej. 17.4. Zmiana osób kontaktowych lub inżyniera kontraktu nie wymaga zmiany Protokołu. W celu skutecznej zmiany wystarczające jest wcześniejsze powiadomienie drugiej Strony w formie pisemnej. 17.5. Wszelka korespondencja powinna być wysłana na adresy podane w Protokole. W przypadku niedopełnienia obowiązku poinformowania o zmianie adresu do korespondencji, korespondencja wysłana na ostatni znany adres Strony będzie traktowana jako prawidłowo doręczona.</p>	<p>17. Mitteilungen 17.1. Die Parteien benennen in dem Protokoll die Ansprechpartner (Verhandlungsleiter), die in ihrem Namen Entscheidungen treffen und Korrespondenz über die Durchführung des Vertrags führen, jedoch ohne die Bevollmächtigung, verbindliche Willenserklärungen abzugeben. Der Umfang der Bevollmächtigung wird in jedem Fall in der Vollmacht festgelegt. 17.2. Adamietz erklärt, dass im Rahmen des Investitionsvorhabens die Funktion des Beratungsingenieurs durch ATLAS-TITAN ausgeübt wird: Ralf Metzner, Tel.: +49.151.535 87, E-Mail: r.metzner@atlastitan.de. 17.3. Die Ansprechpartner der Parteien sind nicht bevollmächtigt, im Namen der vertretenden Partei finanzielle Verpflichtungen einzugehen oder andere Willenserklärungen abzugeben, die zu Änderungen des Vertrages führen würden. Nur die ermächtigten Vertreter der Parteien sind berechtigt, schriftliche und verbindliche Änderungen zu dem Vertrag einzuführen. 17.4. Die Änderungen der Kontaktangaben der Ansprechpartner oder des Beratungsingenieurs bedürfen keiner Änderung des Protokolls. Die wirksame Änderung dieser Angaben kann durch vorherige schriftliche Benachrichtigung der Gegenpartei erfolgen. 17.5. Die gesamte Korrespondenz ist an die in dem Protokoll angegebenen Adressen zu senden. Bei Nichteinhaltung der Informationspflicht über die Änderung der Korrespondenzadresse wird die Korrespondenz an die letzte angegebene Anschrift der Partei gesendet und als richtig zugestellt betrachtet.</p>
<p>18. Wypowiedzenie, odstąpienie, zmiana Umowy 18.1. Adamietz może jednostronnie ograniczyć zakres robót w dowolnym czasie, w wyniku czego wynagrodzenie będzie ograniczone o wartość niezrealizowanej części robót. 18.2. Niezależnie od ustawowych praw, Adamietz jest uprawniony do wypowiedzenia Umowy w całości lub w części w przypadku: a) rozwiązania, wypowiedzenia, wygaśnięcia którejkolwiek z umów łączących Adamietz z Ciech stanowiących podstawę realizacji Inwestycji, jeśli ma to wpływ na Umowę z ZB; b) działania Siły Wyższej trwającego ponad 6 miesięcy; c) istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie Umowy nie leży w interesie Adamietz, czego nie można było przewidzieć w chwili jego składania. W takim przypadku Adamietz może wypowiedzieć Umowę w ciągu 30 dni od powzięcia wiadomości o takich okolicznościach; d) opóźnienia ZB w wykonaniu Umowy do tego stopnia lub zidentyfikowania wad o takim charakterze, iż oczywistym będzie,</p>	<p>18. Kündigung und Rücktritt vom Vertrag, Änderungen des Vertrags 18.1. Adamietz ist jederzeit befugt, den Umfang der Arbeiten einseitig einzuschränken, wodurch die Vergütung um den Wert des nicht realisierten Teils der Arbeiten beschränkt wird. 18.2. Ungeachtet der gesetzlichen Rechte ist Adamietz berechtigt, in folgenden Fällen den Vertrag ganz oder teilweise zu kündigen: a) Auflösung, Kündigung, Ablauf einer der Verträge zwischen Adamietz und Ciech, die Grundlage für die Durchführung des Investitionsvorhaben darstellen, soweit dies den Vertrag mit AN betrifft; b) im Fall von höherer Gewalt, die über 6 Monate andauert; c) eine wesentliche Änderung der Umstände, die dazu führt, dass die Erfüllung des Vertrags nicht im Interesse von Adamietz liegt, was beim Abschluss des Vertrags nicht vorzusehen war. In diesem Fall kann Adamietz den Vertrag innerhalb von 30 Tagen nach Kenntnisnahme solcher Umstände kündigen; d) der AN ist mit der Erfüllung des Vertrags in Verzug in einem</p>



BUDUJEMY OD A DO Z

**OGÓLNE WARUNKI WYKONANIA
ROBÓT BUDOWLANO-
MONTAŻOWYCH/
ALLGEMEINE
VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR DIE
AUSFÜHRUNG VON BAU- UND
MONTAGELEISTUNGEN**

Stan na/
Stand zum:

22.07.2020

Strona/Seite
14 / 15

zakończenie realizacji robót opóźni się co najmniej o 30 (trzydzieści) dni (a naruszenie/opóźnienie to nie będzie usunięte w terminie 7 (siedmiu) dni od dnia otrzymania wezwania od Adamietz);

e) niedostarczenia przez ZB w terminie Zabezpieczenia (a naruszenie to nie będzie usunięte w terminie 5 (pięciu) dni od dnia wezwania od Adamietz);

f) niewykonania, w istotnym zakresie, przez ZB, swych obowiązków dotyczących ubezpieczenia (a naruszenie to nie będzie usunięte w terminie 14 (czternastu) dni od dnia wezwania od Adamietz);

g) istotnego naruszenia, w inny sposób, przez ZB, Umowy, w tym OWW i nieusunięcia naruszenia lub jego skutków w terminie 14 (czternastu) dni od dnia otrzymania wezwania lub – jeśli usunięcie w tym terminie nie będzie możliwe – nieprzystąpienia do usuwania lub po rozpoczęciu usuwania, w przypadku bezzasadnego od niego odstąpienia.

18.3. Niezależnie od ustawowych praw, ZB jest uprawniony do wypowiedzenia Umowy w całości lub w części:

a) działania Siły Wyższej trwającego ponad 6 miesięcy;

b) w przypadku opóźnienia w płatnościach całości lub części wynagrodzenia powyżej 45 dni po uprzednim wyznaczeniu dodatkowego terminu 7 dni, chyba że Adamietz z uzasadnionych Umową przyczyn odmawia dokonania zapłaty.

Z zastrzeżeniem bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa, rozwiązanie Umowy przez ZB z powodów innych jest niedopuszczalne.

18.4. W przypadku wypowiedzenia Umowy przez Adamietz z przyczyn wskazanych w pkt 18.2. lit. d) – g), ZB nie przysługuje prawo do wynagrodzenia za część robót wykonaną, a nierozliczoną do dnia wypowiedzenia. Po wypowiedzeniu ZB niezwłocznie wstrzyma czynności na placu budowy, przekaze protokolarnie Adamietz teren realizacji robót, przekaze Adamietz całość Dokumentacji ZB oraz przekazanej przez Adamietz Dokumentacji Projektowej, przeniesie na Adamietz własność części robót, za którą Adamietz zapłacił wynagrodzenie lub zwrócił koszty, opuści plac budowy i przekaze go protokolarnie w stanie uporządkowanym.

18.5. Jakiegokolwiek przeniesienie całości lub części praw lub obowiązków wynikających z Umowy przez ZB wymaga uprzedniej, wyraźnej zgody drugiej Strony w formie pisemnej, w celu zachowania ważności.

19. Zawieszenie realizacji Umowy

19.1. W wypadku zawieszenia realizacji Inwestycji przez Adamietz i Ciech z powodu Siły Wyższej, Adamietz może zawiesić wykonywanie robót realizowanych przez ZB na wskazany okres, nie dłuższy niż 6 miesięcy, z możliwością przedłużania. Po okresie zawieszenia ZB rozpocznie realizację robót bez dodatkowego wezwania.

19.2. Wraz z zawieszeniem ZB przekaze teren realizacji robót Adamietz po zabezpieczeniu robót, materiałów i urządzeń, Strony porozumieją się co do rozliczenia wykonanej części robót i kosztów wynikłych bezpośrednio z zawieszenia.

19.3. Jeśli przesłanki zawieszenia ustana wcześniej niż pierwotny okres zawieszenia, Adamietz może wydać ZB polecenie wznowienia realizacji robót. W takim wypadku ZB dokona mobilizacji w terminie 14 dni od polecenia wznowienia i rozpocznie jego realizację.

solchen Ausmaß, oder es werden Mängel dieser Art festgestellt, so dass es offensichtlich ist, dass sich der Abschluss der Ausführung der Arbeiten um mindestens 30 (dreißig) Tage verzögert (und dieser Verstoß nicht innerhalb von 7 (sieben) Tagen ab dem Eingang der von Adamietz gesendeten Mahnung beseitigt wird);

e) der AN wird die Sicherstellung nicht rechtzeitig vorlegen (und dieser Verstoß wird nicht innerhalb von 5 (fünf) Tagen ab der Mahnung von Adamietz beseitigt);

f) der AN wird im wesentlichen Ausmaß seinen Versicherungsverpflichtungen nicht nachkommen (und dieser Verstoß wird nicht innerhalb von 14 (vierzehn) Tagen ab der Mahnung von Adamietz beseitigt); oder

g) der AN verstößt anderweitig erheblich gegen den Vertrag, darunter gegen die AVB, und wird den Verstoß nicht innerhalb von 14 (vierzehn) Tagen nach Erhalt der Aufforderung beseitigen oder - falls die Beseitigung innerhalb dieser Frist nicht möglich ist - mit der Beseitigung nicht anfängt oder nach deren Anfang sie unbegründet nicht fortfahren wird.

18.3. Ungeachtet der gesetzlichen Rechte ist der AN berechtigt, den Vertrag ganz oder teilweise in folgenden Fällen zu kündigen:

a) im Fall von höherer Gewalt, die über 6 Monate andauert;

b) bei Verspätung bei der Zahlung der gesamten oder eines Teils der Vergütung um 45 Tage, nach vorherigem Setzen einer zusätzlichen Frist von 7 Tagen, es sei denn Adamietz die Zahlung aus den nach dem Vertrag gerechtfertigten Gründen verweigert.

Vorbehaltlich zwingender gesetzlicher Bestimmungen ist die Kündigung des Vertrages durch den AN aus anderen genannten Gründen unzulässig.

18.4. Im Falle der Kündigung des Vertrages durch Adamietz aus den in Ziffer 18.2. Buchst. d) – g) genannten Gründen steht dem AN kein Anspruch auf Vergütung für den Teil der durchgeführten Arbeiten, die jedoch bis zum Datum der Kündigung nicht beglichen wurden. Nach der Kündigung hat der AN die Tätigkeiten auf der Baustelle unverzüglich einzustellen, Adamietz die Arbeitsausführungsgelände gemäß einem Protokoll bereitzustellen, Adamietz die gesamte Dokumentation des AN und die vorher durch Adamietz übermittelten Projektunterlagen zur Verfügung zu stellen, das Eigentum an den Teilen der Arbeiten, die von Adamietz bezahlt wurden oder für die die Kosten rückerstattet wurden, auf Adamietz zu übertragen, die Baustelle zu verlassen und sie gemäß einem Protokoll im geordneten Zustand an Adamietz zu übergeben.

18.5. Die Übertragung aller oder eines Teils der Rechte oder Pflichten, die sich aus dem Vertrag ergeben, durch den AN bedarf für ihre Wirksamkeit einer vorherigen ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung der Gegenpartei.

19. Aussetzung der Vertragserfüllung

19.1. Sollte das Investitionsvorhaben durch Adamietz und Ciech wegen höherer Gewalt ausgesetzt, ist Adamietz befugt, die Ausführung der Arbeiten vom AN für einen bestimmten Zeitraum, jedoch nicht länger als 6 Monate, mit der Möglichkeit einer Verlängerung, auszusetzen. Nach der Aussetzungsfrist beginnt der AN die Ausführung der Arbeiten ohne zusätzliche Aufforderung.

19.2. Im Fall der Aussetzung der Arbeitsausführung wird der AN die Arbeiten, Materialien und Ausrüstungen sichern und Adamietz die Arbeitsausführungsgelände übergeben. Die Parteien vereinbaren die Abwicklung des abgeschlossenen Teils der Arbeiten und der Kosten, die sich unmittelbar aus der Aussetzung ergeben.

19.3. Sollten die Voraussetzungen für die Aussetzung vor dem Ablauf der ursprünglich festgestellten Aussetzungsfrist entfallen, Adamietz kann dem AN auftragen, die Arbeiten wieder aufzunehmen. In diesem Fall wird der AN innerhalb von 14 Tagen nach dem Auftrag zur Wiederaufnahme mit der Umsetzung der Arbeiten beginnen.



**OGÓLNE WARUNKI WYKONANIA
ROBÓT BUDOWLANO-
MONTAŻOWYCH/
ALLGEMEINE
VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR DIE
AUSFÜHRUNG VON BAU- UND
MONTAGELEISTUNGEN**

Stan na/
Stand zum:

22.07.2020

Strona/Seite
15 / 15

20. Postanowienia końcowe

20.1. Umowa, w tym Protokół oraz OWW, są interpretowane zgodnie z prawem niemieckim. CISG (Konwencja Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów) nie ma zastosowania.

20.2. Wszelkie spory wynikające z lub w związku z Umową będą rozstrzygać polubownie. Jeżeli w ciągu 30 dni kalendarzowych od zgłoszenia przez jedną ze Stron roszczeń spór nie zostanie rozstrzygnięty polubownie, spór rozstrzygnie sąd właściwy miejscowo dla miejsca Inwestycji.

20.3. Wszelkie zmiany Umowy wymagają uzgodnienia w formie pisemnej, aby były ważne.

20.4. W razie sprzeczności między postanowieniami Protokołu oraz postanowieniami OWW zastosowanie znajda postanowienia Protokołu.

20. Schlussbestimmungen

20.1. Der Vertrag, darunter das Protokoll und die AVB, unterliegen dem deutschen Recht und werden demgemäß ausgelegt. CISG (das UN-Kaufrecht) findet keine Anwendung.

20.2. Sämtliche sich aus diesem Vertrag oder mit ihm zusammenhängenden Streitigkeiten werden gütlich durch die Parteien entschieden. Wenn innerhalb von 30 Kalendertagen nach der Meldung durch eine Partei eines Anspruchs gegen die andere Partei keine gütliche Beilegung der Streitigkeit erfolgt, wird die Streitigkeit vom für den Ort des Investitionsvorhabens zuständigen Ordentlichen Gericht beigelegt.

20.3. Sämtliche Änderungen des Vertrags bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.

20.4. Im Falle eines Widerspruchs zwischen den Bestimmungen des Protokolls und den Bestimmungen der AVB, sind die Bestimmungen des Protokolls maßgeblich.

Załączniki:

Załącznik 1 Raport zaawansowania i protokół odbioru

Załącznik 2 Porozumienie trójstronne

Załącznik 3 Program ochrony zdrowia i bezpieczeństwa [HSE]

Załącznik 4 Zasady postępowania Podwykonawcy

Załącznik 5 Zasady gospodarowania odpadami

Załącznik 6 Oświadczenie Podwykonawcy

Załącznik 6A Wykaz pracowników ZB

Załącznik 6B Wykaz maszyn i urządzeń ZB

Załącznik 6C Wykaz substancji niebezpiecznych

Załącznik 6D Instrukcja postępowania w celu przeciwdziałaniu rozprzestrzeniania się COVID-19

Załącznik 7 Regulamin Budowy

Załącznik 8 Zasady objęcia polisą OC

Załącznik 9 Schemat realizacji Inwestycji

Załącznik 10 Zgoda na pełnienie funkcji w ramach schematu realizacji inwestycji

Załącznik 11 Oświadczenie Kierownika Robót Podwykonawcy

Załącznik 12 Dokumentacja projektowa

Załącznik 13 Protokół przekazania Plac Budowy

Załącznik 14 Postanowienia dotyczące praw własności intelektualnej

Załącznik 15 Powołanie osoby odpowiedzialnej

Anlagen:

Anlage 1 Muster des Baufortschrittsberichtes und des Abnahmeprotokolls

Anlage 2 Drei-Parteien-Vereinbarung

Anlage 3 HSE

Anlage 4 Verhaltensregeln für Subunternehmer

Anlage 5 Regeln zur Abfallbewirtschaftung

Anlage 6 Erklärung des AN

Anlage 6A Verzeichnis von Mitarbeitern des AN

Anlage 6B Liste der Maschinen und Anlagen des AN

Anlage 6C Liste der Gefahrstoffe

Anlage 6D Verhaltensanweisungen zur Verhinderung der Verbreitung von COVID-19

Anlage 7 Baustellenordnung

Anlage 8 Anforderungen für die Betriebshaftpflichtversicherung

Anlage 9 Umsetzungsstruktur des Investitionsvorhabens

Anlage 10 Einwilligung zur Ausübung einer Funktion in dem Umsetzungsstruktur des Investitionsvorhabens

Anlage 11 Erklärung des Leiters der Arbeiten von AN

Anlage 12 Projektunterlagen

Anlage 13 Übergabeprotokoll für die Baustelle

Anlage 14 Bestimmungen betreffend das geistige Eigentum

Anlage 15 Bestellung verantwortliche Person